

# ATTO II.

Il teatro rappresenta la prigione dell' inquisizione in Lisbona.

## Intermezzo e Scena.

Andantino quasi Allegretto. (♩ = 50.)

PIANOF.

*dolce*

*p*

*dim. cantabile e sostenuto*

*cresc.*

*dim.*

*p*

*cresc.*

*dim.*

*sp*

*dim.*

*cresc.*

*rit.*

*dolce*

**Allegro. Selica.**

*Et*  
*Hic*

(Si alza il sipario.)

*p* *f*

**Recit.**

sem-pre agi - ta - to è co - sì da bei so - gni di glo - ria e d'im-morta - li - tà!  
*im - mer voll Un - ruh sein Schlaf, nichts als Träume von Ruhm und von Unsterb - lichkeit!*

*p*

**a tempo Allegretto. (rignardando Vasco)**

Da un me - se o mio si - gnor che qui ge - mi pri - gion nes - su - no tranne  
*Seit ei - nem Mo - nat schon in dem dunkeln Kerker hier, und Al - le ausser*

*p*

più vivo. (♩ = 72.)

*cresc.*

S. me del tuo de-stin si cu-ra; e a te i-gno-to è il pian-to  
 mir, sie ha-ben dich ver-ges-sen; und du, du kennst nicht mei-nes

*pp*

S. mio, il mio do-lor. e che di-sprez-zo sol per lor a-vre-sti for-  
 Herzens stil-le Pein, du fühltest, ach, für sie vielleicht Ter-ach-tung nur al-

Andantino quasi Allegretto. (♩ = 50.) Vasco. (sognando)

se.  
 cin!

O ca-ra pa-tria, o  
 O mei-ne Hei-math, o

Sel.

Vasco.

dol-ce com-pa-gna! A-scol-tiam! Giu-sto ciel! o  
 theu-re Ge-lieb-te! Was sagt er? Ach, ich zitt're! o



Sol. (con ira)

v.

I - - nes mia di - let - ta! Ohi - mè, che in - te - si mai? I - a -  
 I - - nes, einz - ge Freundin! Wie, I - nes, was hör - te ich? *Allegro.*

s.

mor, che n'ar-dein cor per un al - tra ei lo pro - va! Ah! è trop - po sof -  
 glüht, doch nicht für mich nein er liebt ei - ne Andre! Ach, die Qual ist zu

Andante quasi Allegretto.

Vasco. (sognando)

Sol.

s.

frir! Ah! per - du - ta! ho! Qual martir! Ebben!  
 gross! Ach, getrennt von ihr, welch ein Schmerz! Wohlan!

*cantabile*

s.

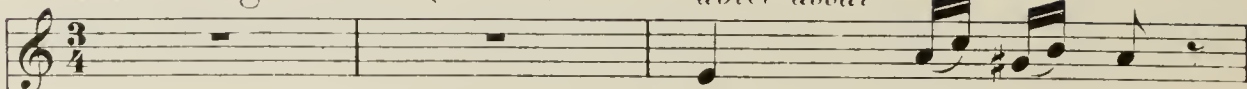
*p e dolce*

Pos sa il dol - ce can - to di suol lon - tan calmar il tuo do - lor!  
 Tö - ne dem mein Lied, bring ihm die Ruh, die er mir ge - raubt!



## N.º 4. Aria di Sonno.

Andante grazioso. (♩ = 63.) *dolce assai*

Selica. 


(Selica fa vento al Vasco con ventaglio indiano)

In grem - bo a me.  
In mei - nem Schooss

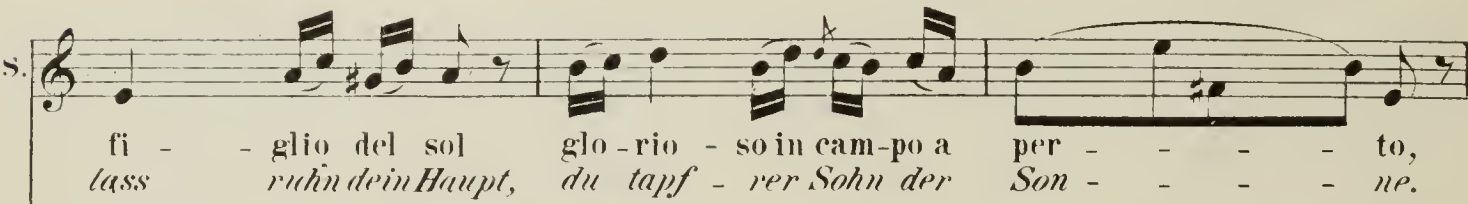
Vasco. 

Andante grazioso.


PIANO 


*p* 

*poco cresc.*


*s.* 

fi - glio del sol glo - rio - so in cam - po a per - - - to,  
*lass ruh'n dein Haupt, du tapf - rer Sohn der Son - - - ne.*



*s.* 

in grem - bo a me vie - - ni a cer - car il son - no ed il ri -  
*rom Lo - tuskranz des Sieg's um - laubt, winkt dir des Schlummers*



po - so. Tit - to in - tor - no a te. a te.  
 Won - ne. Täubchen girrend ruft, es ruft,

*p*

*legg.*

pa - ce spi - ra e amor, a - mor. la stel - la bril - la in pu - ro  
 leise bebt die Luft, die Luft, das Stern - lein - blitzt in - hel - lem -

cie - lo: can - ta il ben - gal - lin, ah! si  
 Schei - ne, der Ben - gal er - wacht, er wacht,

del - la not - te in sen, in sen: ri - po - sa, ri - po - sa in  
 singt sein Lied der Nacht, der Nacht: O schla - fe, o schla - fe

*dolciss.*

*p*



*cresc.*

pa - ce, ri - po - sa in pa - ce in que - sta o - scu - ra  
 fried - lich, o schla - fe — fried - lich hier im —

*cresc.*

*dim.* *legg. assai e stacc.*

sel - - - va. Can - ta il ben - gal - lin  
 Hai - - - ne; der Ben - gal er - wacht, —

*legg.*

*Lo stesso tempo.*

del - la not - te in sen, ah! ah!  
 singt sein Lied der Nacht, sein Lied

*f* *p*

ah! ah!  
 der Nacht.



*dolce*  
In grembo a me.  
In mei-nem Schooss

Ossia: *a tempo*  
ad lib.

*dolciss.*  
*p*

fi - glio del sol  
*lass* *ruh'n dein Haupt,*  
glo - rio - so in campo a - per - - - to,  
*du* *tupf - rer Sohn der* Son - - - ne,  
*poco cresc.*

in grem-bo a me vie - - - ni a go - der, ah! vien!  
*rom* *Lo - tuskranz* *des* *Sieg's um-laubt,* *winkt dir.*  
*pp*

*quasi parlando* (in prosenio)  
ah! vien! Qual dol - ce sòn - no! Ohi - -  
*winkt dir -* *Er schlummert fest!* *Weh*  
*p*

132 Allegre con spirite. (♩ = 120.)

*f*  
 mè! ohi-mè mi man - ca il cor, o la - gri - me non  
 mir! mein ar - mes Herz, es bricht, o Schmerz, o Schmerz, ver -

mi tra - di - te al - men, non mi tra - di - te al - men! Ah!  
 rather mich ihm nicht, ver - ra - the mich ihm nicht! Ach!

*ff*

*cresc.*

*ff*

Un poco più lento. (♩ = 80.)  
 con espressione dolorosa

Se cru - del aver - so fa - to - ra -  
 O dass ich doch im Mee - re schlie - fe, hätt

*dolce*

pi - ta non ma - ves - se al mar,  
 mich ge - töd - tet Stur - mes Wuth,



*più animato*

Da-to il mio cor, ah! non a - vre - - - i al  
 eh ich in mei - nes Her - - zens Tie - - - fe den

*cresc.*

*dolce*

ca - ro stra - nier che dor - me là,  
 Frem - den ge - liebt, der dort ruht, — ja —

*cantabile*

*p tremolo*

*cresc.*

— ah! da-to non a - vrei il cor a lui che dor - me  
 — den Frem - den ge - liebt, der dort — ruht, der dort —

*cresc.*

*cresc.*

*(♩ = 120.) f*

là! Deh! spe - - gni Bra - ma per pie - tà lar - dor ch'è stra - zio e  
 ruht! Die Flam - me hier, o Brah - ma, ret - te mich, vor Lie - bes -

*f*

*p*

*f*

*p*



## Meno vivo. (con angoscia)

gio - ia è del mio cor, del cor! Deh! spegni o ciel, deh! spegni per pie-  
 qual und Lust ver - ge - he ich, vor Lie - bes - qual und Lust verge - he

ta, il fol - le ar - dor ch'è gio - ia e stra - zio al cor!  
 ich, vor Lie - bes - qual und Lust ver - ge - he ich!

Recit.  
 Vasco. (sognando)

Il 'tur - bin a -  
 Der Sturmnaht, Ge -

tremolo  
 p.

(con ansietà) Andante grazioso.

s. Ei si sve - glia! presto! can - - tiam! Ah! —  
 Er er - wachet! Schnell! das Lied. Ach! —

v. mi - ci presso è già!  
 führten, ha - bet Acht!

## Allegro vivace.

f

s. dolce In grem - bo a me. fi - - glio del sol,  
 Zu Fü - ssen mir schlum - re nur du,

dolce

ri - po - sa in que - sta sel - - - - va, a ri - po - sar  
 hier auf mo - si - ger Schwel - - - - le, der Lo - tus haucht

*poco cresc.*

*p*

il mor - mo - rar tin - vi - ta, tin - vi - ta del -  
 duf - - - - tig dir zu, es mur - mett die Wel - le. äre

*pp*

(♩ = 50.)  
 (ella guarda Vasco) *p*

l'on - - - - da. Tranquillo è già!  
 Wel - - - - le. Erschläft in Ruh!

*pp*

*Red.*

*p*

(con voce soffocata)

Ah! già soc - com - bo al duol! io sof - fro in sen va - cil - la il  
 Fast un - ter - lie - ge ich, wie leid ich hier im Her - -



*(piangente)*

cor! Do - lor mor - ta - le! Ah! Ah! A  
zen, weh mir, die Schmerzen! Ach! Ach! Für

*(con gran veemenza)*

te vi - ci - na pian - go appe - na la dol - ce ter - ra mia na - tal. La  
dich al - lein hab' ich ver - ges - sen die Göt - ter und mein Heimathland, die

reg - gia a vi - ta il po - pol mi - o, i nu - mi che il mio cor tra - di! Ah!  
Schätze, all' so un - er - mes - sen, die Kro - ne, mei - ner Grösse Pfand! Weh!

*meno vivo* *dim.*  
Io ta - mo! Mio ben su - pre - - - mo, ah!  
ich lieb' dich! Mein Glück, mein gan - zes Sein bist

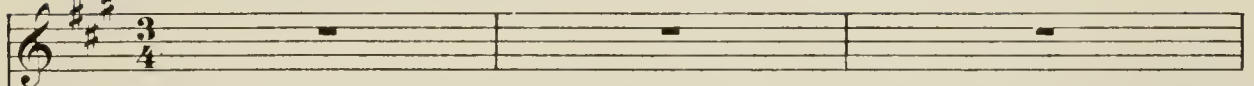
*cresc.* *lungamente sosten.*  
si ah! sei tu! sei tu! (Fuor di sè essa guarda Vasco e  
du, bist du al - lein! bacia la sua fronte. Nelusco en -  
tra senza esser veduto da lei.)



Nº 5.  
Scena ed Aria.

Andantino ben moderato. (♩ = 60)

Selica.



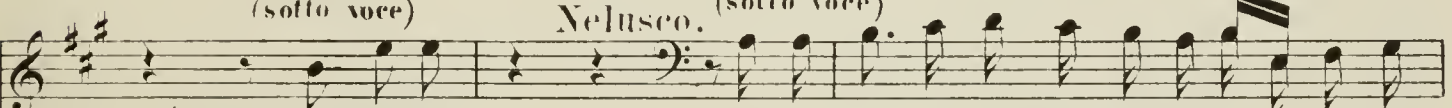
(Nelusco entra lentamente)

PIANOF.



(sotto voce)

Nelusco. (sotto voce)



Ne-lusco!  
Ne-lusko!

L'oltrag-gia-to onor del-la so-vra-na lo  
i-la, die Ehr' der Herrscherin gebietet's, es muss



*cresc.*

(con voce soffocata)



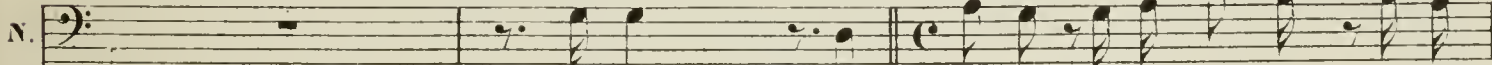
vuol, lo-nor suo lo vuo - - le e lo-dio mi - o!  
sein, ja für ih - re Eh - - re und weil ich has - se!



(approssimandosi)

Recit.

(freddamente)



O ciel, che mi-ro! Egli dor-me, ma-le  
Er ist's, was seh' ich? eingeschlummert! Unrecht



N.

sta, fe - rir ri - pugna a me u - no ri - val che dorme!  
 ist's, ich töd - te nie - mals gern ei - nen Feind der schläft!

Tempo I.

(tira un stiletto) (avanzandosi verso Vasco)

N.

Si compia, morir dè!  
 Was thut's, es muss sein!

Allegro vivace. (♩ = 120.)

S.

Sel.

O ciel, che far mai ten - ti!  
 Halt ein, was willst du be - gin - nen?

S.

Nel.

Egli è al par di noi pri - gio - nier! Cristiano egli è, io gli de - te - sto  
 ein Ge - fang'ner ist's so wie wir! Es ist ein Christ, sic - il - le has - se

(in tuono di rimprovero)

Sel.

N.

tutti! Fu no-stro sal-va - tor ed i - uer - me egli già-re!  
 ich! Unser Retter war er einst, willst den Dank so du zahlen?

S.

A lui so-lo dege - io in mezzo a tan - to duol di trovar presso a  
 Ihm verdankich al - lein, ist un-ser Lös auch hart, dass ich se - he in

S.

te la mia patria ado - ra - ta Sen-za lui, da te di -  
 Dir die ge - lieb - te Heimath; Oh-ue ihn, ohuedich, die -

S.

vi - sa sola in ter - ra sa - rei più tri - sta ancor! E  
 kö - mi - gin ver - las - sen, es wär' viel här - ter noch! Und



## Allegro risoluto. (♩ = 80.)

s. tu! no bil guer-rier, macchiando un fer - ro il -  
 du, Krieger so stolz, willst dei - ne Hand al - so be -

s. lu - stre. tu vuoi fe - rir quel cor. tu vuoi fe-rir quel  
 fle - cken, du willst er - mor - den ihn. du willst ermorden

s. cor, quel cor si ge - ne - so! Io lo vò! Io lo  
 ihn, der so gut und so e - del! Ja ich wills, ja ich

Recit.  
Nel.

s. vò! abbor - ro quel cri - stian! E senz' al-tra - racion?  
 wills, als Christen hass ich ihn! Und nur deshalb al - lein?

Sel.

## Aria.

Andante sostenuto. (♩ = 56.)  
quasi parlando

Sel. quasi parlando

Nelusco.

Oh! for - se!  
Vielleicht doch!

Ti spie - ga!  
Vollen - de!

*dolce cantabile*

PIANOF

*p sostenuto*

Nel.

Sel. *cresc.*

Io nol posso!  
Nein, o nein!

Io tel co-mando, io lo voglio!  
Nun ich be-feh-le, so sprich!

Nel. *cantabile con portamento*

Fi - glia dei re. — a te lo - mag - gio, a  
Dir Kö - ni - gin — bin ich er - ge - ben, bin

*cresc.* te lo - maggio che ti *dim.* de - ve mia fe - del - tà! —  
*cresc.* ich er - ge - ben, er - ge *dim.* Tren - e ist mei - ne Pflicht! —

Ne - la sven - tu - ra o schia - vi - tu - de, non  
Knechtschaft dein Loos — und Scla - ven - - le - ben, sie

tol - gon nul - la a tua ma - e - stà! No  
rau - ben dir — dei - ne Ho - heit nicht! Ist

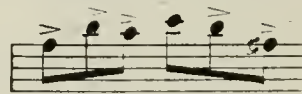
*sp* *sp*

*poco animato* *più cresc.*

no, no no, sventu - ra schia - vi - tu, no no, sventu - ra schia - vi -  
Knechtschaft auch, ja Knechtschaft auch dein Loos und Scla - ven - le - ben, ach sie

*mf* *un poco cresc.* *più cresc.*

Ossia

*molto cresc.*a  
rau -

tù. non tol - gon nul - la a tua ma - e -  
rau - ben, nein, nein, nein, nein, sie rau - - - ben die Hoheit dir

*molto cresc.* *sp*



Tempo I. (sommessamente)

stà! Fi - glia dei re, fi - glia dei re!  
*nicht!* O Kö - ni - gin, o Kö - ni - gin!

*dim.*

Allegro moderato. (♩ = 92.)

*sotto voce*

Io ve - do nel - la  
 Auf un - srer grossen

pa - tria! Ai gior - ni lie - ti e po - polo e guer -  
 In - sel, wo einst so glücklich wir, die Prie - ster und

rie - ri al tuo piè — pro - stra - ti! Ma la fron - te re -  
*Krie-ger sah ich — im Staub vor dir!* Doch die Stir - ne, der

*cresc. poco a poco*

*staccato* gal che cinse la co - ro - - na *tr* mai piegar non si  
*einst das Di-a-dem zu ei - - gen.* soll vor Gott nur al -

*cresc. di più*

dè che innanzi a Dio sol - tan - - to! O — re -  
*lein in De - muth sich beu - - gen!* O — du

*dolce e legato*

*p dolce*

gi - na, — o — mi - a so - vra - na! — Piegar tua fronte  
*Heh - re, — die ich so hoch ver - eh - re, —* Ja dei - ne Stirne

*f staccato*

*cresc.*



de - vi sol in - nanzi a Bra - ma, a Bra -  
 soll vor Gott al - lein sich beu - - - - gen, vor Gott

*molto cresc.* *rall. un poco* *dim.* *p*

ma in - nan - - - - zi!  
 sich nur beu - - - - gen!

*Allegro animato. (♩ = 92.)*

*rall.* *p*

Ma! ma! Quando in questa pri - gion vi -  
 Doch, doch als der Zorn mich nun trieb, den

*con veemenza* *cresc. poco a poco*

*cresc. poco a poco*

ci - no a un infe - del! Ne - lusco! Per - don! Per - don! Per -  
 Arm gegen den Feind - Ne - lusco! Fer - gieb! Fer - gieb! Fer -

*Sel. rivo* *Nel. (con sottomissione)*

*ff* *p* *rallent. p*

## Tempo I.

*cantabile con molto portamento*

don! \_\_\_\_\_ Fi - glia dei re a te lo - maggio. a  
 gieb! \_\_\_\_\_ Dir, K $\ddot{u}$ -ni - gin, bin ich er - ge - ben, bin  
 Andante sostenuto. (♩ = 56.)

*sp* *p*

*cresc.* *dim.*

te lo - maggio che ti de - ve mia fe - del - tà! \_\_\_\_\_  
 ich er - ge - ben, er - ge Treu - e ist mei - ne Pflicht! \_\_\_\_\_

*cresc.* *dim.*

Nè la sven - tu - ra o schia - vi - tu - de non  
 Knechtschaft dein Lous \_\_\_\_\_ und Scla - ven - le - ben, sie

tol - gon nul - la a tua ma - e - stà! \_\_\_\_\_ No  
 rau - ben dir \_\_\_\_\_ dei - ne Ho - heit nicht, \_\_\_\_\_ ist

*sp* *sp*



*poco cresc.* *più cresc.*

no, no no, sven-tu - ra o schia - vi - tù, no no, sventu - ra o schia - vi -  
*Knechtschaft auch, ja Knechtschaft auch dein Loos und Scla - ven le - ben, ach sie*

*mf poco cresc.* *più cresc.*

Ossia.

*molto cresc.* *a nuu*

tù non tol - gon nul - la \_\_\_\_\_ a \_\_\_\_\_ tua ma - e -  
*rau - ben, nein, nein, nein, nein, nein, sie rau - - - ben die Hoheit dir*

*molto cresc.* *sf*

*sempre lo stesso Tempo*

*pp* *cresc.*

stà! Ma, per lui, per quel uom. quel cristian odio! rabbia!  
*nicht! Doch, für ihn, für Vasco, der ein Christ, Kön'gin, Kön'gin,*

*sf* *cresc.*

*Allegro vivace.* (♩ = 152.)

*marcato*

pen - sa - vi ben ! Quando amor min - fiam - - - ma,  
*denk'werdubist! Ob mich Lieb' er - fus - - - se,*

*f* *poco sf*

O pur quando lo - - dio improvviso ar - den - te, si  
 ob dem finstern Has - se ich mich ü - ber - las - se, heiss

sve - glia nel cor, si sve - glia nel cor.  
 wallt auf mein Blut, heiss wallt auf mein Blut!

*p, staccato*  
 Nel mio sen - sae - cen - - de  
 Hass und Lie - be näh - - ren

*legato e cantabile*  
*cresc.*  
 fiamma di - spe - - ra - - ta! Che da noi sau -  
 Flammen, die ver - zeh - - ren, die bei uns - sich



men - - - ta al fuo - - - co del  
 meh - - - ren in Son - - - nen

*sf p*

sol, al fuo - co del sol, al fuo - co del  
 gluth, in Son - - nen gluth, in Son - - nen

*dolce p*

sol!  
 gluth, ja!

*marc. cresc. poco a poco*

Quando a - mor min - fiam - - - ma .  
 Ob mich Lieb er - fas - - - se,

*f > poco sf*

O pur quando Io - - dio mi si sveglia in cor. in  
 Ob in finstern Has - - se, heiss wallt auf mein Blut, ja mein

cor. ei s'au - men - - ta al  
 Blut, die bei uns sich meh - ren

*cresc.* *animato*  
*cresc. di più* *animato*  
*molto cresc.* *f*

fuo - co del sol, al fuo - co del sol. del  
 in - - der Son - - nen - gluth, in der Son - - nen -

sol.  
 gluth.

*p*



Un ar - ca - no fa - ta - le sve la - re cre -  
 Ich hab' et - was ent - deckt, ein Ge - heimniss he -

Sel. *sparentata*  
 Ne - -  
 Ve - -  
 dei, non l'ho giurato in - van quel pa - ga - no mor - rà.  
 steht, ich schwor es mir im Innern, dass er un - ter - geht.

Nel. Sel.  
 lu - scó! L'ira mia paventan - do ch'ei tema il mio furor! Per pie  
 lus - ko! Meinen Zorn mag er fürchten, der sei - nem Lebendroht! Ha - be

Nel. Sel. *(accostandosi a Vasco)* *(ritenendo Nel.)*  
 tà! Ah! per lui più fu - ne - sto è il tuo pregar! Per pie -  
 Mitleid! Wie für ihn bit - test du? das fordert sei - nen Tod. Ha - be

Nel. Sel. Nel. Sel. Nel. Sel. (prende la man di Vasco e stringetla)

tà! No! Per pie - tà! No! Per pie - tà! No. no. no! Mio si -  
*Mitleid! Nein! Hö - re mich! Nein! Mitleid nur! Nein, nein, nein! Herr, mein*

*cresc.* *cresc.*

gnor ti de - sta sor - gi, si - gnor!  
*Herr, o Herr, wach' auf, wa - che auf!*

*molto cresc.* *ff*

Vasco, (svegliandosi)

Che si vuol?!  
*Ha was giebt's?!*

Sel. ( confusa e con imbarazzo )

Il tuo pasto, che ti re - cò il tuo  
*Hier dein Mahl, das dir ge - bracht dei - ne*

*p*



(crescendamente)

Vasco.

(a Nelusco)

s. *schiaivo* *fe - de - - le.* *Va* *ben!* *Ci*  
*Sclarin* *ge - treu - lich.* *'Sist* *gut!* *Lass uns al -*

(Vedendo ch'egli resta immobile)

v. *lascia!* *Modi*  
*lein!* *Hörst du*

*fp* *rall. un poco* *staccato*

Nel.

v. *tu?!* *Si pa - dron!*  
*nicht?!* *Hab's ge - hört!*

*fp*

(Nelusco allontanasi lentamente)

*rall. poco a poco*  
*dim.*

*cantabile*

O gran Bra - - ma, Dio del ciel! Si - gnor pos -  
 Brah - ma du mäch - - ger Gott, du Herr der

*p* a tempo moderato.

sen - te del po - pol no - stro! Sof - frir puoi ch'ei  
 Welt, — an den ich glau - be. dul - dest du, dass

sia da lei ser - vi - - - to! O Dio pos - sen -  
 sie vor ihm im Stau - - be! Du mäch - - ger Gott!

te! Ah! — pie - tà!  
 — Mäch - - ger Gott

*f* *pp* *morendo* *pp*



# Nº 6. Duetto.

Allegretto moderato. (♩ = 80.)

Vasco.

PIANOF.

v. *f*  
 Invan lor im - possen - te rabbia      mavvin - - ee in  
 Umsonst wollt ihr am Geisteuch rächen,      ihr ker - kert mich

*mf*  
*f* *f*

v. *f*  
 quest'oscur covil.      io vò      spez - zar le mie ca - te - ne  
 ein so lan - ge Zeit,      ich will      die Sela - renfes - selu brechen

*sempre mf*  
*f* *p*

v. *f*  
 vederla ancor,      ve - der il eiel. sì      I - nes ve - der!  
 und I - nes sehn,      o Se - ligkeit, ja      I - nes sehn,

*f* *p* *f* *p* *f*

Sol.  
*dolce e cantabile*

*dolce*

Ve - derla ancor, ve - der il cie! A - i - ta soc -  
 ja I - nes, wel - che Se - lig - keit! Terlei - het mir

(Vasco ricade ne' suoi sogni poi si alza e contempla la carta ch'è disegnata sul muro.)

cor so mi pre - sta,  
 Kraft für mei - ne Schmer - zen,

*dolce e delicatamente*

Nome degli a - - - vi pro - tet - -  
 ihr Göt - ter mein, in Him - mels - -

*cresc.*

tor ban - di - te dal cor la sua i -  
 köhn, o reißt mir sein Bild aus dem



S.  
 ma - go, e ce - late a' suoi sguar - di il mio duol, il mio duol! Ban -  
 Her - zen, lässt sein Aug' mein Leid, — ach mein Leid nicht sehn! o

S.  
 di - te dal cor la sua i - ma - go, e ce - late al suo  
 reißt mir sein Bild — aus dem Her - zen, lässt sein Aug' mein

S.  
 sguardo il mio duol, — ah! Sì ce - la - te il duol!  
 Leid nicht sehn, — sein Aug' mein Leid nicht sehn!

*f* *>* *mf*

Vasco. (guardando il disegno)

Ter - ri - bil fa - tal pro - mon - to - rio.  
 Dies für - gebirg; das Nie - mand er - klotmen.

V. *che niun an - cor po - tè varcar. a - vrò la glo - ria di pas*  
*mit sei - - nen Klippen wis bedroht, e Ruhm für mich, wenn es ge -*

S. *(avvicinandosi)*  
*Sel. con vivacità*  
 No, no, no, no!  
*Nein, nein, nein, nein.*

V. *(mostrando sulla punta del capo)* *(stupe -*  
*sar - ti!* *Il varco è qui!* *Per -*  
*nom - men!* *Von die - sem Punkt!* *Hes -*

S. *ah! sa - reb - be pe - rir!*  
*Hier geht's si - cher zum Tod!*

V. *fatto)*  
*chè?* *Che di - tu?*  
*halb?* *Was sagst du?*

S. *Ma di là!*  
*Doch von dort!*  
(stupefatto e con voce soffocata)

Sul-la drit - ta!  
*Hier zur Rech - ten!*

V. *Di là?!*  
*Von dort?!*

Sul-la drit - ta?!  
*Hier zur Rechten?!*

*p*

S. *v'è una ter - ra!*  
*ei - ne In - sel!*

I - so - la immen - sa!  
*mächti - ge In - sel!*

V. *Qual ter - ra?!*  
*ei - ne In - sel?!*

O ciel!  
*o Gott!*

*pp*

S. *A Bra - ma ca - ro suol!*  
*ein gott - ge - lieb - tes Land!*

V. *Pro - se - guì -*  
*Und wei - ter -*



Recit.

Ei fu là che la mia fra - gil bar - ca sorpre - sa in che - to  
 Ja hier war's, wo mein gebrech - lich Boot, vom Ty - phon ü - ber -

Recit.

*sp > trem.*  
*sp >*

mar da re - pen - ti - - na trom - ba bat - tu - ta sen - za  
 rascht auf erst so stil - lem Meere, nachdem es Ta - ge

*sp >*  
*sp >*

fin da pro - cel - la fa - tal stra - sci - na - ta fu  
 lang mit den Wö - gen ge - kämpft, end - lich wur - de ver -

*sp >*  
*sp >*

Vasco.

(con entusiasmo)

(♩ = 100.)

al - fin ver - so ri - ve ne - mi - - che. Tri -  
 schlugen nachdem Lan - de der Sela - - - ven. Tri -

Allegro.

*f*

v. *on - fo, io det - to Iho! tri - on - fo, il varco è*  
*umph mir, ich wusst' es wohl! Tri - umph mir, ich wusst' es*

v. *là! E là! E là! Non mil - lu - de - va dunque! E là! Tri -*  
*wohl; von hier, von hier, von hier ist's zu er - reichen, von hier! Tri*

v. *on - - - - fo! Ah per te or cer - to ne*  
*umph! Dank dir, o Dank, endlich*

v. *son! Al - fin hail ciel di me pie - tà!*  
*doch! Es krönt der Him - mel nun mein Werk!*



## Un poco meno vivo, ma non troppo.

v.

(♩. = 92.)  
*dolce*

*dim.*

*dolce cantabile*

v.

Ah! quanto miè ca - - - ro quest an - gel cu - sto - - -  
Des Dankes Em - pfin - - - den, o nie soll es schwin - - -

*dolce e cantabile*

v.

de, pel qua - le la lu - ce in - te - ra bril - lò.  
den, mag dir es ver - kün - den so freudig die Brust!



v.

Im-men-so fa - vo - re, o gioia in - at - te - sa.  
 In Ker-ker und Qua - len will Hoffung sich ma - len.

v.

*cresc. sempre*

ah! per sempre il mio co - re me - mo - ria ne avrà. ne avrà.  
 Seh' ich Ruhm er - strahlen, o Lust, o Lust. o Lust.

v.

me - mo - ria ne av - rà!  
 o himmli - sche Lust.

Sol. ( fra sè, ebbra di gioia )

s.

Ciel! io gli son ca - - - ra.  
 Sei - nes Danks Em - pfin - - - den,

S. 

O qual dol - ce - - - rag - - - gio lal - ma  
 mö - ge nie es - - - schwin - - - den, könnt' es

S. 

mia ri - scia - - - ra, ah! - - - e mi - nebria il  
 doch ent - zün - - - den Lieb, - - - Lieb in sei - ner

S. 

sen! - - - I mo - - - ti co - - - stan - - -  
 Brust! - - - In Ker - - - ker und in Qua - - -

*cantabile sostenuto*

S. 

ti di - - - spe - - - me, di spe - - - me da - mo - - -  
 len will - Hoff - - - nung, - - - Hoff - - - nung sich ma - - -



s. *f*

re! Peh! fre-na pie - to - - - sa, o madre da - mor!  
 ten und Lie-be er - strah - - - len, o himmli-sche Lust!

s. *f*

— Tu fre-na pie - to - - - sa, o ma-dre da - mor! Ah!  
 — will Lie-be er - strah - - - len, o himmli-sche Lust! Ach!

s. *dim.*

Ciel, gli son  
 des Danks Em -

s. *ppin*

ca - - - - ra! O qual dol - ce rag - - -  
 pfin - - - - den. mö - ge nie es - - - schwin - - -



S. *- gio l'al - ma mia ri - schia - - - ra*  
*- den könn' es doch ent - zün - - - den*

S. *Ah!*  
*Lieb* *mi - neb - bria il sen!*  
*in sei - ner Brust!*

*sf*

S. *Ciel, io gli son*  
*Des Dankes Em -*

V. *Vaseo, dolce*

*O quan - to mè ca - - -*  
*Des Dankes Em - pfin - - -*

*cantabile e sostenuto*

*p*

S. *ca - ra.* *O qual dol - ce rag - gio!* *Ah!*  
*pfm - den.* *o mög' es ent - zün - den* *Lieb*

V. *ro quest an - gel eu - sto - - de* *pel qua - le la lu - - ce*  
*den, o nie soll es schwin - den,* *mag dir es ver - kiün - den*

*fp*

S. *ri-schia - ra il cor! I mo - ti co*  
*in sei - ner Brust! In Ker-ker und*

V. *in - te - ra bril - lò! Immen - so fa - vo - re*  
*so freudig die Brust! In Ker-ker und Qua - ten*

*dolce* *fp*

S. *stan - ti. Deh! tu cal - ma o ma - dre, o*  
*Qua - ten. ach will Lieb' er - strah - len, o*

V. *in - at - te - sa gio - ia per sem - pre il mio co - re me -*  
*will sich Hoffnung ma - len. den Ruhm seh' ich strah - len, o*

*cresc.* *fp* *dolce* *dim.*

S. *ma - dre d'a - mor! Il cor, ah! bat - te*  
*himm - li - sche Lust! Seh' die Lieb' - strah - len*

V. *mo - ria ne a - vrà! Per sem - pre il cor*  
*himm - li - sche Lust! Seh' den Ruhm - strah - len*

*f*



d'a - mor, di spe - ran - za. di spe -  
*seh' Hoff - nung sich ma - len, o*

me - mo - - ria ne a - - vrà, ne a - - vrà!  
*seh' Hoff - nung sich ma - len, o*

*un poco rall.*

*pesante*

ran - - - za. da - mor, da - - mor batte il  
*Gott wel - che Lust, o Gott welche*

Si, ah! - - - ne a - vrà. il cor ne a -  
*Gott wel - che Lust, o Gott welche*

*ff a tempo*

cor. da - - - mor batte il cor. da - -  
*Lust, o Gott, welche Lust; vor*

vrà. il cor ne a - vrà! Per  
*Lust, o Gott, welche Lust; vor*

*8*



S. *mor! da mor batte il cor!*  
*Freu - de hebt sich die Brust.*

V. *sem - pre me - mo - ria avrà.*  
*Freu - de hebt sich die Brust!*

8.

S. *O lu - ce be - a - ta che inebria il mio cor! Che i*  
*For Freude, vor Freude hebt sich mei - ne Brust, o*

V. *Per sempre, per sempre me - mo - ria ne avrà! me -*  
*For Freude, vor Freude hebt sich mei - ne Brust, o*

*ff*

S. *ne - bria il cor!*  
*Gott, wel - che Lust!*

(Vasco abbraccia Selica)

V. *mo - ria ne avrà!*  
*Gott, wel - che Lust!*

*f* *ff*

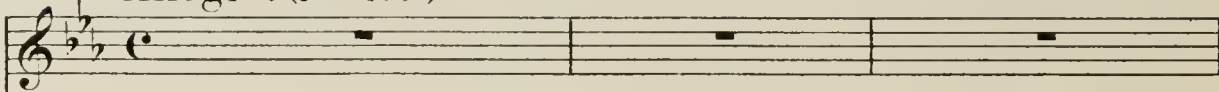
# Nº 7.

## Finale.

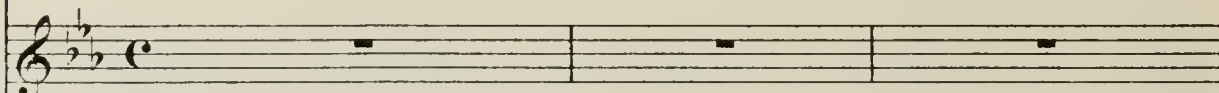
La porta del fondo apresi. Ines, la confidente D. Pedro e D. Alvar entrano.

Allegro. (♩ = 106.)

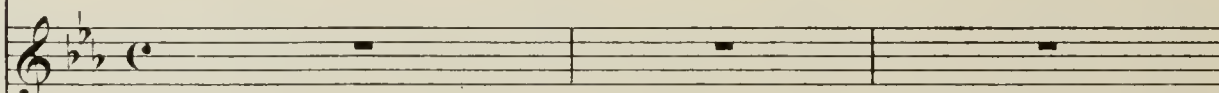
Ines.



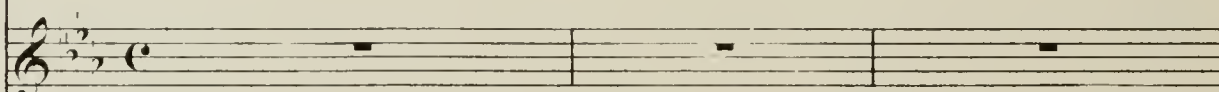
Selica.



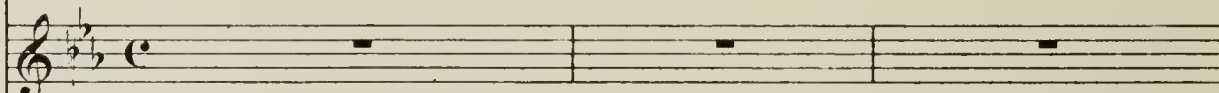
La serva.



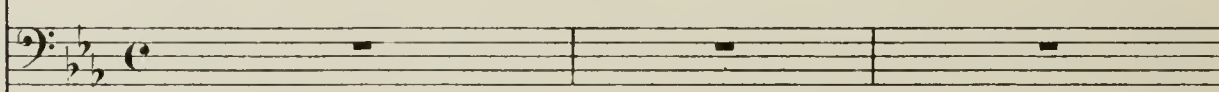
Vasco.



Don Alvar.



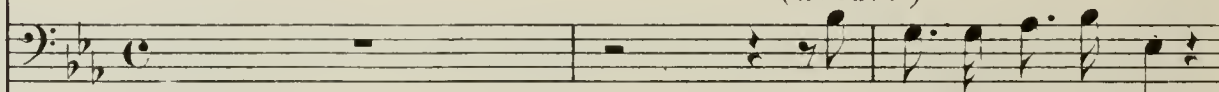
Nelusco.



Recit.

(ad Ines)

Don Pedro.



Allegro.

A - ve - van det - to il ver!  
Be - rich - tet sind wir gut!

PIANOF.



Recit.

D.P.

Allegro.

E la for - tu - na amica or ven of - fre la  
Ihr mögt Euch ü - ber - zeugen, dass das Glück uns be -



Vasco.

V. *E fia ver giu - sto ciel? I - nes, a - ma - to*  
*Darf den Au - gen ich traün? I - nes, die Heiss - ge -*

D.P. *pro - va. gün - stigt.*

a tempo moderato.

Sel. (fra sè con furore)

S. *Des - sa! O ciel! I - nes, es - sa*  
*Sie ist's. I - nes, I - nes, sie*

V. *be - ne! lieb - te!*

Allegro vivo.

Molto moderato. (♩ = 66.)

Sel. (con voce soffocata e tremante)

S. *quì! hier!* *(Selica vuol avventarsi contro Ines, Vasco la ritiene)* *Com' è bian - ca! Ha, die Wei - sse!*

S. *e qual gel nel - le ve - ne mi scor - - - re.*  
*Wie's so kalt durch die A - dern mir rie - - - selt.*



Andante sostenuto.

(Ines avanza verso Vasco per parlare; ell'è agitatissima, parla con isforzo interrotta da frequenti

*con gran portamento e sostenuto dim. fp p p*

sospiri) Ines.  
U - dii, Ohimè! che  
Du sollst, so hat - - - te

nell' orror di que - sto carcer cu-po ge-me-vi  
ich gehört, zur Süh-ne dein Leben enden im Kerker

*cresc. più vivo poco a poco*  
tu! Ma il tuo per - don. il tuo per -  
hier, doch Gna - de ist, doch Gna - - de

*molto cresc.*  
don ho compro alfin e re - - co a te la li-ber -  
ist für dich gewährt, und nun bring ich die Freiheit

**Presto.** Vaseo. (contento) Ines.

1. *tà! La li - ber - tade io re - co a te. La li - ber - tà! Si! —*  
*dir! und nun bring ich die Frei - heit dir. Die Freiheit mir! Ja! —*

**Andante sostenuto.** *con*

1. — *Leg - gi quel foglio Pa - go sei*  
 — *Lies die - se Schrift hier den Be -*

*molto sostenuto*

**Allegro appassionato.** (♩ = 120.)

1. *sforz. dim. con calore espress.*  
*tu! Ah! ed or di - vi - der - ci dobbiam, di -*  
*fehlt. Sieh! Nun e - wig las - sen muss ich dich, nun*

Vaseo.  
*O ciel!*  
*O Gott!*

1. *vi - der - ci per sem - pre fug - gir, fug - gir mi*  
*e - wig las - sen muss ich dich, ver - ge - bens hältst du*



de - vi. fug - gir. fug - gir mi dei! Ad -  
 mich, ver - ge - bens hältst du mich, leb

dio, ad - dio. mi lascia! Au - - - diam, Si - gnor. au -  
 wohl, leb wohl, leb wohl! Nun fort, nun lasst uns

*ff* (a Pedro)

**Allegro con spirito.**

diam! Sor - tiam!  
 gehu! Nun fort!

**Recit.  
 Vasco.**

No, i tuoi sos - petti il mio co - re sco - pri! Quel - la  
 Bleibt! er - rieth ich doch, was Euch Argwohn er - regt! Die - se



*Ines.*

J. *Da voi là nell' Af-fri-ca pre-sa.  
Die in A - fri - ka Ihr er - standen!*

V. *schiaava Scla-vin* *vivo* *Non è che la mia  
Ist nichts als mei-ne*

sp

V. *schiaava; un sol cen - no mi ba - sta per cal - mar il vo - stro  
Scla-vin; Eu - er Herz he - get Zweifel, doch ein Wort giebt Ru - he*

f

*a tempo Allegretto.  
Sel. (fra sè con dolore)*

V. *cor, I - nes io ve la do - no! Ah! il cru -  
ihm! Ver-nehmt ich schenk sie Euch! Grau - - sam ist*

f

fp

p

*Vasco.*

S. *del. ah! in - - grato! Io ve la ce - do, io ve la  
er, grau - - sam ist er! Sie soll von nun an Euch ge -*

fp

p

3

V. *rall.*  
do - no! Si la se - gui tu pur! Ah! — il mio  
hö - ren! Und auch du fol - gest ihr! Nimm — mein  
Nel. (inquieto)

N.  
Ed io, ed io?  
Und ich, und ich?

*cresc.* *p*

V. *rall. dim.*  
san - gue, il mio cor tut - to quel che pos - sie - do per un tuo  
Herz und mein Blut, al - les was ich be - sit - ze, wenn dein

V. *rall. poco*  
sguar - - - do, un sguar - - - do sol, per un tuo  
Aug' — — — in Lie - - - be mir strahlt, wenn dein

*p* *sf*

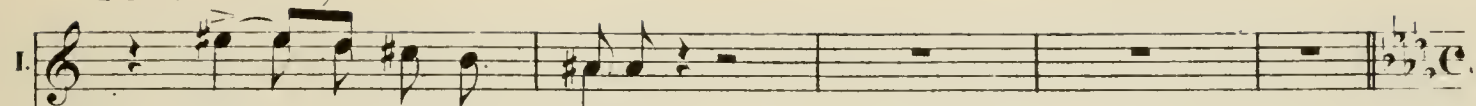
S. *Sel. (a parte)*  
Ah, — il cru -  
Grau - - sam ist

V. *cresc.* *dim.*  
sguar - do, un tuo sguar - do un sol!  
Aug' — dein Aug' in Lie - - be mir strahlt.

*sf* *p*

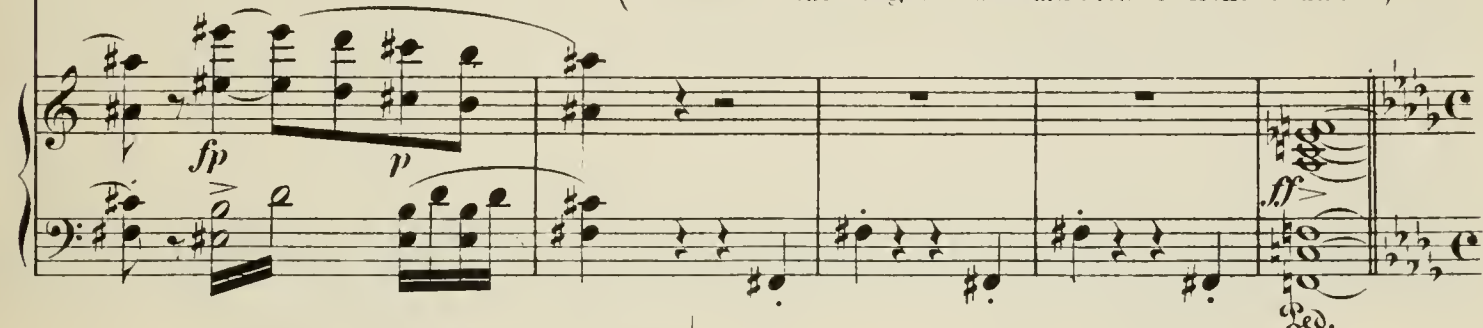


Ines. ( fra sè.)

I.  ah, — sventu - rato!  
Ach - welch' Unglücks - tag!


S.  del!  
er!

(Vasco vuol interrogare Ines ma ella si allontana da lui)


 *fp* *p* *ped.*

Andante quasi Allegretto. (♩ = 60.)


Ines. *con espressione*

 Me fe - de - - - le so - la ei mia - - - ma e il  
*Nur mich — — — liebt er — — — in — — —*

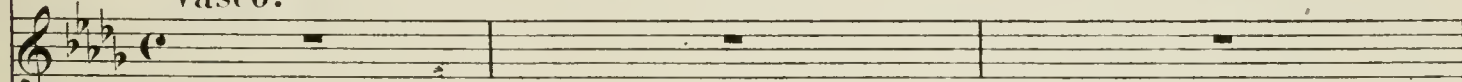
Selicia.

 *p*  
O giu - sto ciel, di me pie - tà!  
O güit ger Gott! *welch herber Schmerz!*


La serva.

 *p*  
Per es - sao ciel! qual rio de - stin!  
*Für sie o Gott, *welch herber Schmerz!**

Vasco.



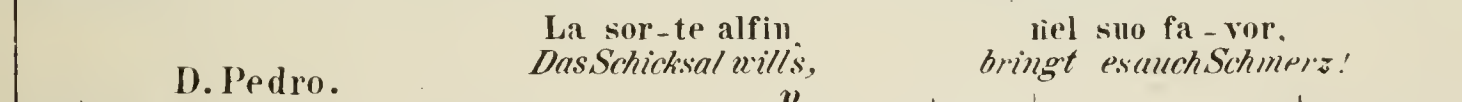
D. Alvar.

 *p*  
Per es - sao ciel! qual rio de - stin!  
*Für sie o Gott, *welch herber Schmerz!**

Nelusco.

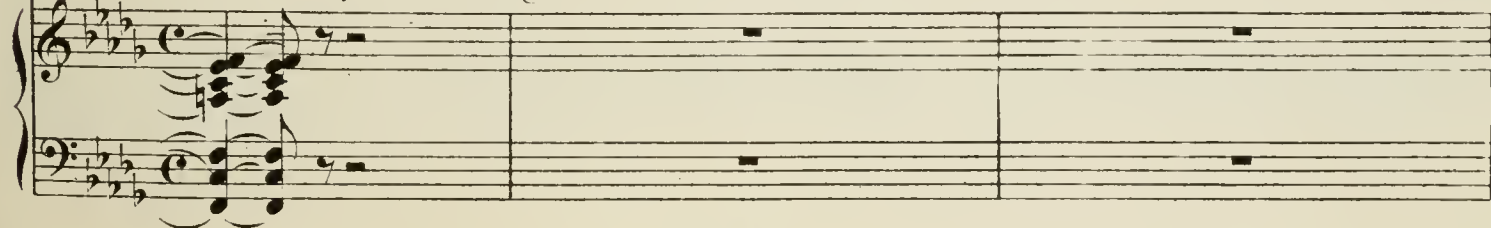


D. Pedro.

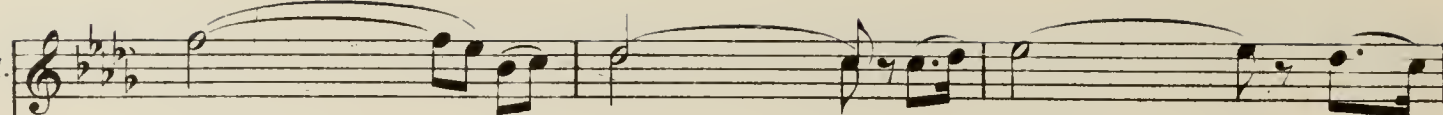
 *p*  
La sor - te alfin, nel suo fa - vor,  
*Das Schicksal wills, bringt es auch Schmerz!*

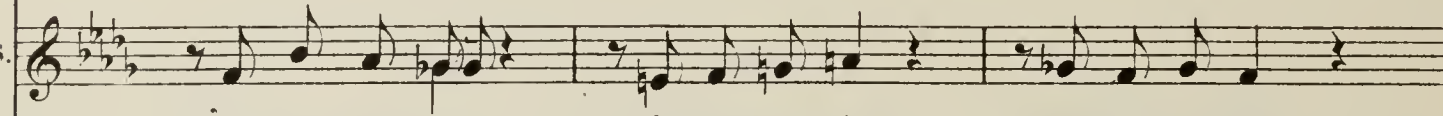
Andante quasi Allegretto. (♩ = 60.)

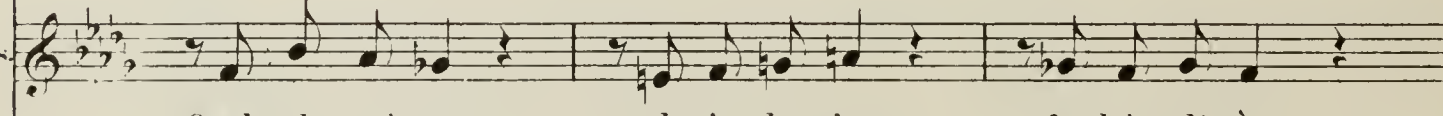
La sor - te alfin, la sorte a -  
*Das Schicksal wills. bringt es. bringt*

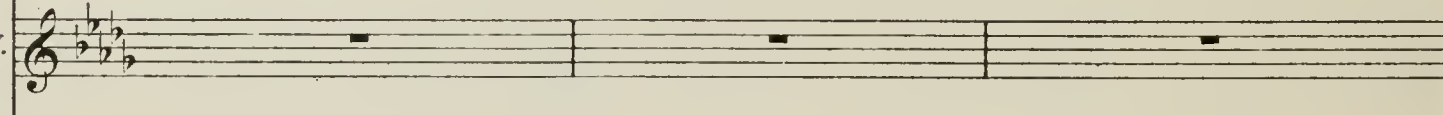





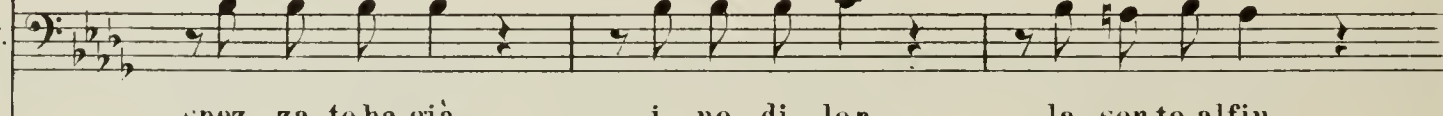
I.  so - - - spet - ta - - - i ah! qual \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_  
ew' - - - -ger Treu, \_\_\_\_\_ weh' mir, \_\_\_\_\_ im \_\_\_\_\_

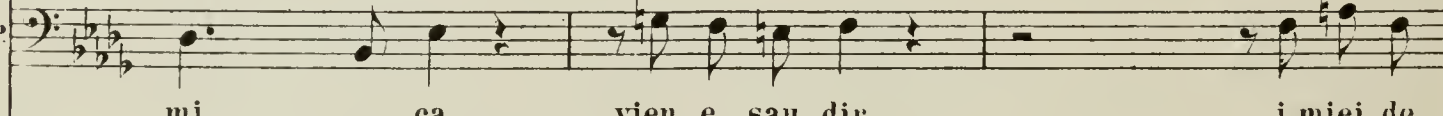
II.  In - de - gno insulta al mio mar - tir ven - du - ta m'ha!  
*Jér - ra - then hat er doch mein Herz! O Grausamkeit,*


La S.  Qual col-po al cor, col-pir - la vien, fe-del egli è  
*Was nur be-drückt ihr ar-mes Herz? er lie-bet sie*

V. 

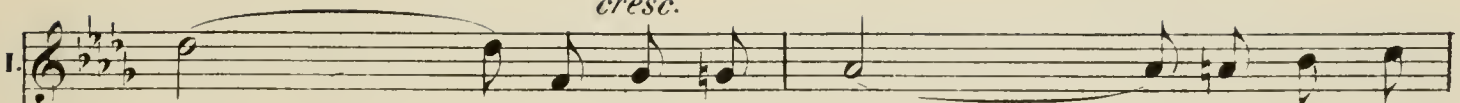
II. A.  Qual col-po al cor, col-pir la vien, fe-del egli è  
*Was nur be-drückt ihr ar-mes Herz? er lie-bet sie*

V.  spez - za-to ha già i no - di lor, la sor-te alfin  
*Es bricht das Band, be-freit ihr Herz, das Schicksal will's,*

II. P.  mi - - - ca vien e - sau-dir i miei de -  
*es auch Schmerz, er-hör-te mich. es heilt ihr*

 dolce


*cresc.*

I.    
 stin \_\_\_\_\_ ah! qual de - stin, \_\_\_\_\_ qual colpo a -   
 Schmerz, \_\_\_\_\_ weh' mir, in Schmerz \_\_\_\_\_ die Brust er -

*cresc.*

S.    
 Quell' em - pio cor! d'on - ta e fu - ror,   
 ver - kauft bin ich an Je - ne dort;

*cresc.*

La S.    
 lo so - spet - to! me - schi - na ohimè!   
 so in - nig - lich, o könn - te ich

V. 

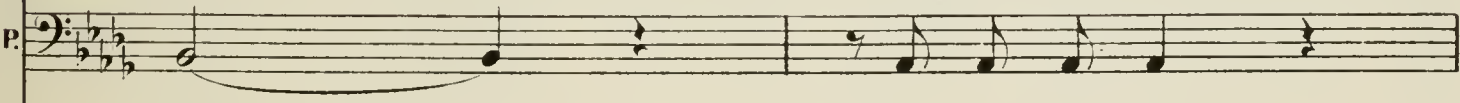
*cresc.*

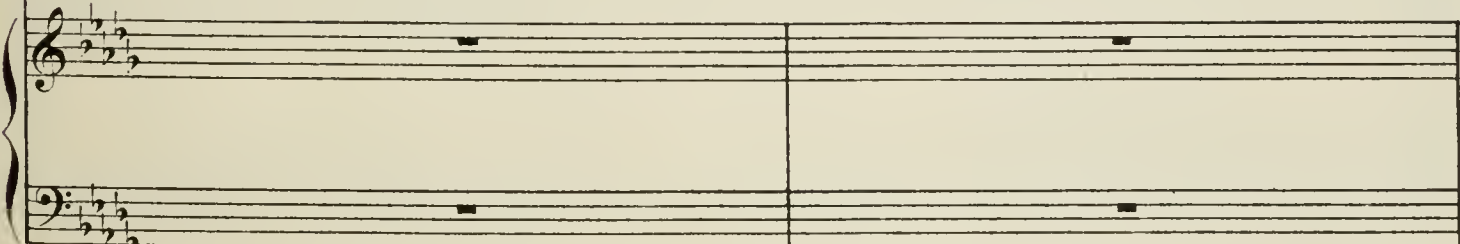
D.A.    
 lo so - spet - to! me - schi - na ohime!   
 so in - nig - lich, o könn - te ich

*cresc.*

N.    
 nel suo fa - vor spez - za - to ha già   
 beut es auch Schmerz, es bricht das Band,

*cresc.*

D.P.    
 sir, \_\_\_\_\_ vien e - sau dir   
 Herz, \_\_\_\_\_ er - hör - te mich



*crpsc.* *dolce* Allegro moderato. (♩ = 80.)

I. *tro - ce* *Mi man - ca il cor un*  
*beht!* *Es stockt das Wort in*

S. *già mar-deil cor!* *Ei mi ven - dè,*  
*wer töd - tet mich!* *Ich fühl' in mir*

La S. *de - stin fa - tal!* *Fe - del egli è*  
*doch ret ten dich!* *Das Wort ver - sagt*

V. *Al - fin hà il ciel*  
*Nun winkt auch mir*

DA. *de - stin fa - tal!* *Fe - del egli è*  
*doch ret - ten dich!* *Das Wort ver - sagt*

V. *i no - di lor.* *Ce - lar con - vien*  
*be - freit ihr Herz!* *Sei stolz und fest,*

U. P. *i miei de - sir.* *E del fu - ror*  
*und heilt ihr Herz!* *Ha! der Ri - val*

*Allegro moderato.*



*cresc.* *dolce*

I. *ne - ro vel ri - co - prei lu - mi miei! Mi*  
*stum - mer Scheu, das auf der Lip - pe schwebt! Es*

S. *cresc.*

quel cor cru-del! Ah! di fu - ror già mar-deil cor!  
 die Schmach, die Wuth, wie brennt das heiss, es stockt das Blut,

Las. *cresc.*

de - stin fa - tal, il suo martir mi spez - za il cor!  
 bleich ihr Ge - sicht, ihr Aug' erlischt das Herz es bricht.

V. *cresc.*

di me pie - tà! Del ciel sic - co - me rag - gio  
 so hold das Glück, ein Stern in dunk - ler Nacht.

DA. *cresc.*

de - stin fa - tal, il suo martir mi spez - za il cor!  
 bleich ihr Ge - sicht, ihr Aug' erlischt das Herz es bricht.

N. *cresc.*

il tuo do - lor, fuggiam lontan, lon - tan da qui  
 hab Kraft und Muth, bald sind wir dort, wo Al - les gut.

D.P. *cresc.*

di quel ri - val go - der po - trò. go - der po - trò!  
 in Zorn und Wuth, wie wohl doch das dem Her - zen thut!

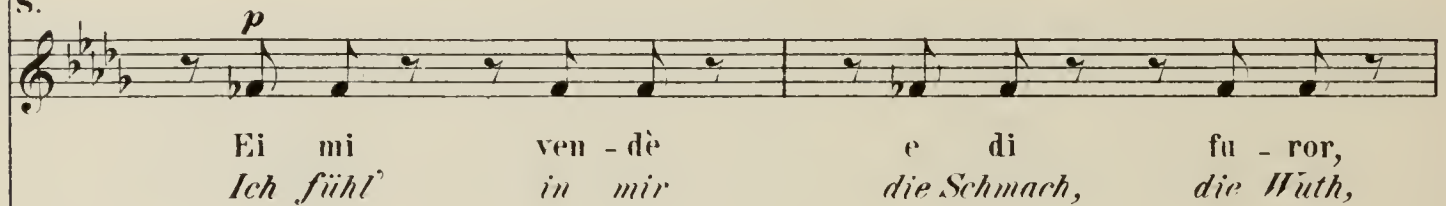
*p*

I.



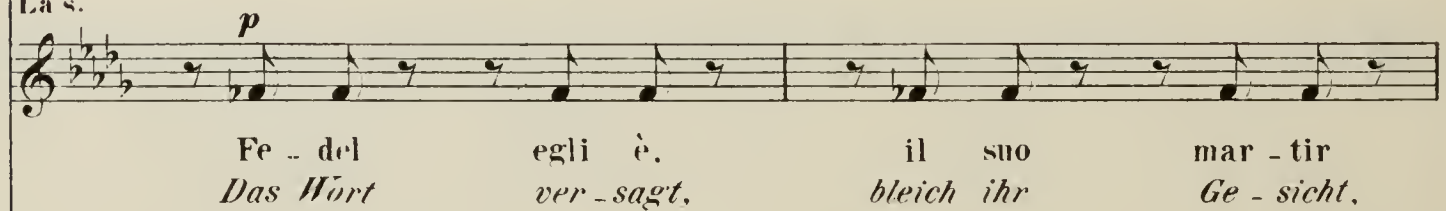
man - - ca il cor, mi man - - ca il cor, de -  
*stockt das Wort in stum - mer Scheu, das*

S.



*p*  
 Ei mi ven - dè e di fu - ror,  
*Ich fühl' in mir die Schmach, die Wuth,*

La s.



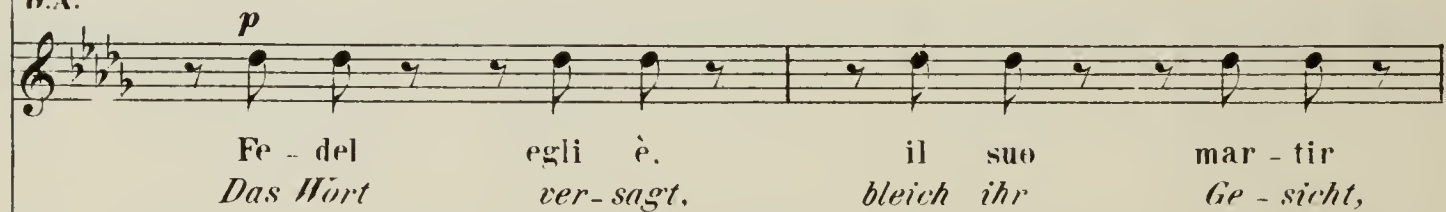
*p*  
 Fe - del egli è. il suo mar - tir  
*Das Wort ver - sagt, bleich ihr Ge - sicht,*

V.



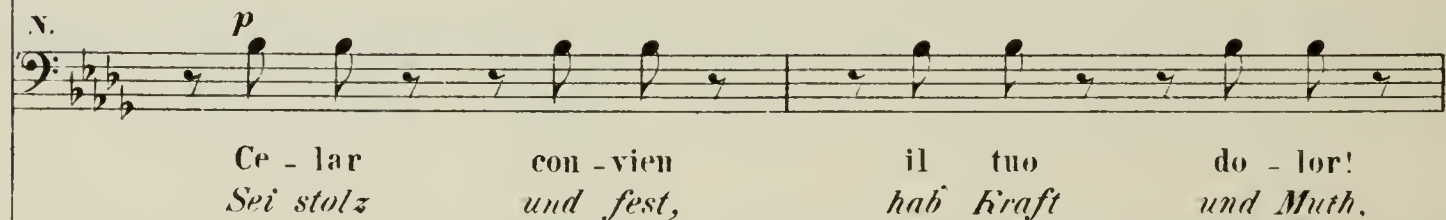
*dolce*  
 ah! il ca - - - ro suo  
*ja ein Stern \_\_\_\_\_ aus*

D.A.



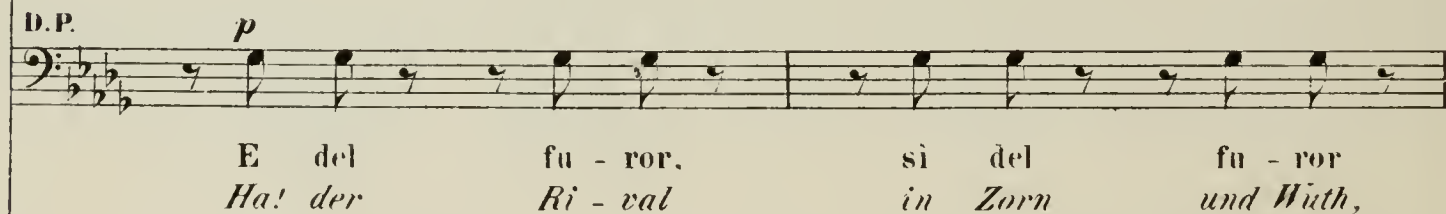
*p*  
 Fe - del egli è. il suo mar - tir  
*Das Wort ver - sagt, bleich ihr Ge - sicht,*

N.

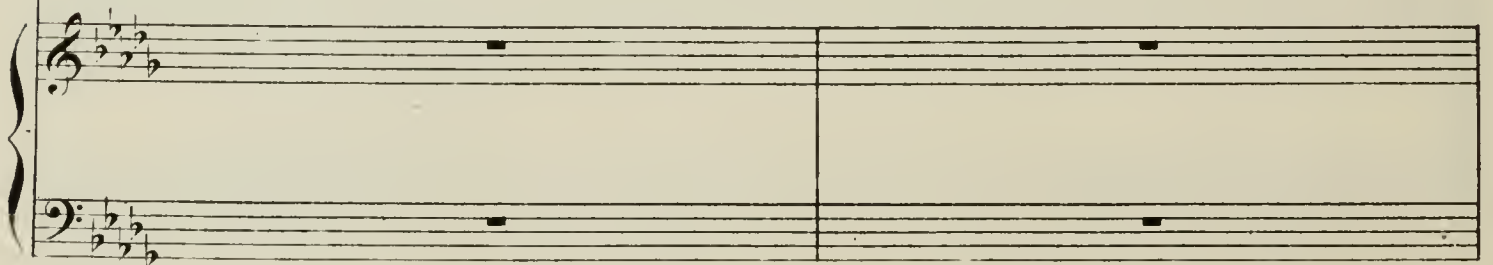


*p*  
 Ce - lar con - vien il tuo do - lor!  
*Sei stolz und fest, hab Kraft und Muth,*

D.P.



*p*  
 E del fu - ror, sì del fu - ror  
*Ha! der Ri - val in Zorn und Wuth,*



Empty piano accompaniment staves for the bottom of the page.

*rall. cresc. dim.*

I. *rall. cresc. dim.*  
 stin, de - stin fa - tal, ah! de - stin, de - stin fa -  
 auf der Lip - pe schwebt, dus auf der Lip - pe

S. *rall. cresc. dim.*  
 di fu - ror mar - deil  
 ja es stockt. stockt mein

Las. *rall. cresc. dim.*  
 mi - spez - za il cor, il  
 das - Herz ihr bricht, ihr

V. *rall. cresc. dim.*  
 sguar - do ah! vien al -  
 ih - rem Aug' mir

D.A. *rall. cresc. dim.*  
 il suo mar - tir, mi spez - za il cor, il  
 das Aug' er - lischt, das Herz ihr bricht, ihr

N. *rall. cresc. dim.*  
 Vien! fug - giam, fug - giam, fug - giam lon - - tan da  
 bald sind wir, bald sind wir dort, wo Al - - les

D.P. *rall. cresc. dim.*  
 di quel ri - val, di quel ri -  
 wie wohl das mei - - nem Her - zen

*cresc. poco rit. dim.*

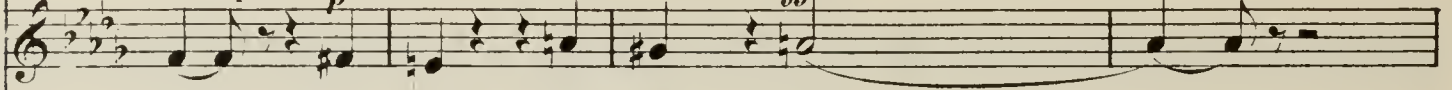


1.

*a tempo**p**ff*

tal, mi man - ca il cor! ah! ah!  
 schweht, es stockt das Wort. ach! ach!

S.

*a tempo**p**ff*

cor! Ei mi ven - dè, ah!  
 Blut! Fer - kauft bin ich, ach!

La s.

*a tempo**p**ff*

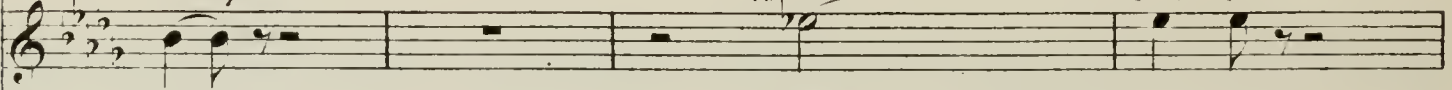
cor! ah! si il cor! ah!  
 bricht ihr Herz es bricht. ach!

V.

*a tempo**p*

fin, si vien. si vien il cor a rischia - rar!  
 lacht, jä ja mir lacht ein Stern in dunkler Nacht.

D. A.

*a tempo**ff*

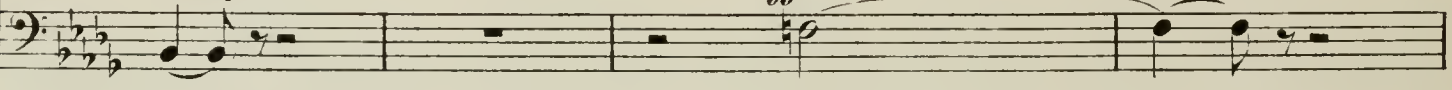
cor! ah!  
 bricht, ach!

V.

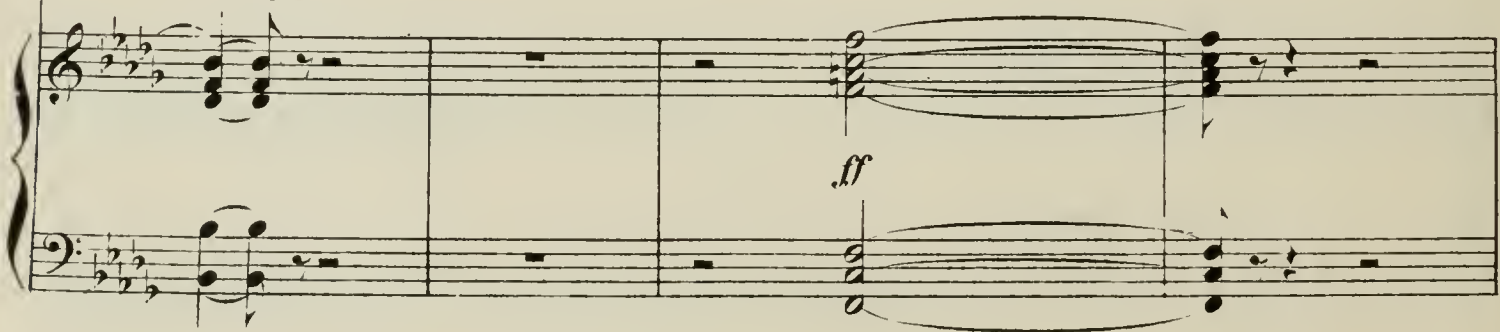
*a tempo**p**ff*

qui, fug - giam. fug - giamo! ah!  
 gut! Sei stolz und fest, ach

D. P.

*a tempo**ff*

val! ah!  
 thut! Ja!

*a tempo*

I. *tr*  
 de - stin fa - tal. de - stin fa - tal, — fa - tal!  
 in Schmerz, in Schmerz die Brust er - bebt, — er - bebt!

S.  
 Cru - del!  
 ver - kauft!

La s.  
 il cor!  
 es bricht!

V.  
 Ah! sì!  
 mir lacht!

D.A.  
 il cor!  
 es bricht!

N.  
 Fug - giam!  
 Sei fest!

D.P.  
 go - der po - trò!  
 Wie wohl das thut!

*ff*

Allegro moderato. (♩ = 66.)

D. Pedro. (a Vasco)

In-te-si - siam!  
Der Handel gilt!

*p dolce e leggiero*

Noi accet - tiam!                      en - tram - bi ve - li pago  
Die Beiden dort,                      ich werd' — sie Euch bezahlen;

(ad Ines)                      Vasco. (stupefatto)                      **L**  
ed or non più                      par-tiam!                      Che di-te voi?  
doch ungesäumt,                      nun fort!                      Was sa-get Ihr?

*p*

D. Pedro. (con orgoglio ed enfasi)  
Del re                      la bon - ta - de pa -  
Der Kö -                      nig, der lang noch re -

*cantabile  
con portamento*

*p*



D.P.

ter - - na a miei lu - mi fi - d'ò o se vuoi al mio  
 gie - - re, ver - trau - te mei - ner Hand, dass zu En - de sie

D.P.

ze - - - lo, la glo - - ria di ten - tar quel pas  
 füh - - re das Su - - - chen der Durchfahrt, den

D.P.

sag - gio fa - tal Che più d'un folle or - go - - glio in -  
 rühmrei - chen Plan. an dem bis heut ge - schei - tert der

*cresc.*

D.P.

van - - - ten - tò. Voi a chi dato a -  
 Stolz und der Wahn. Euch dem ich ü - ber -

Vasco. (sdegnato)

*legg.*

V. *ve - a con in - te - ra fi - du - cia dei miei pe - rigli i*  
*gab mit un se - li - gem Schwanken die Früchte der Ge -*

V. *frut - ti le mie ve - glie i pen - sie - ri! Di quei*  
*fahr meiner Müh'n und Ge - dan ken! Eit - - le*

D. Pedro.

OP. *so - gni le fiamme giu - sti - zia fèr già. Glo - ria, che m'appar -*  
*Plü - ne, ver ges - sen, vom Feu - er ver - zehrt! Ruhm, den Ihr rauben*

Vasco.

V. *tien, e che strappate a me!*  
*wollt, der e - wig mir ge - hört!*

Nel. *staccato*  
 (piano a D. Pedro)

N. *Tu lot - ter - rai per*  
*Bring' mich nur auf dein*



N.

me, se te - co a bor - do son, Si - gnor ti ser - vi -  
*Schiff und al - ler Ruhm ist dein, ich will dir Steu - er -*

## D. Pedro.

(piano a Neluseo)

N.

rò da gui - da e da pi - lo - ta! Io ci con - ta - va  
*mann und sich - rer Füh - rer sein. Das dacht' ich als ich dich ge -*

(forte a Vasco)

D.P.


ben al - lor che ti com - prai. Il  
*kauft, das dacht' ich als ich dich ge - kauft! Vom*

D.P.

re dei pa - e - si sco - per - ti da me con -  
*Kö - nig ü - ber al - les ent - deck - te Land bin*



Vasco.

V. 


Che sen - to!  
Schon vor - her!

D.P. 

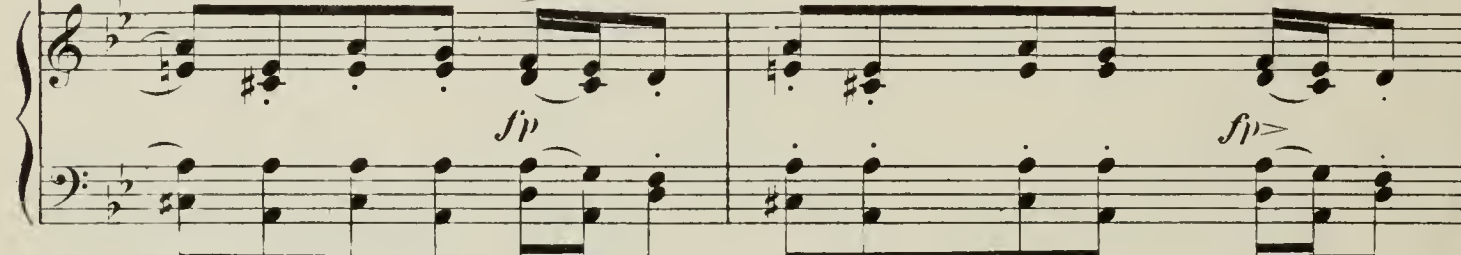
ces - so m'ha il go - - ver - - no!  
ich zum Gou - - ver - - neur er - nannt.



*p*

D.P. 

Quest' og - gi stes - so sal - pe - rà la mia squa - dra,  
In wen'-gen Stun - den se - gelt ab das Ge - schwa - der!



*fp* *fp*

V. 

Conqual dritto.  
Mit welchem Recht?

(ad Ines)

D.P. 

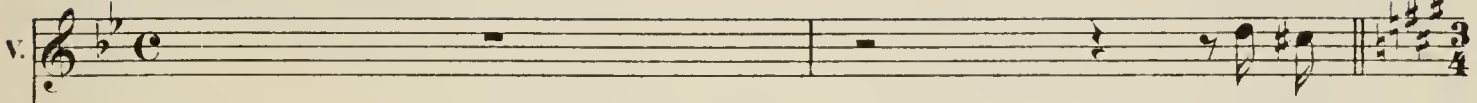
andiam, la vostra man, tempo è già! Conquel  
Nun kommt, wir müssen fort! Eu-re Hand! Mit dem



*f* *f*

Lo stesso tempo.

(ad Ines)

V. 

Che mai  
Was sagt

D.P. 

drit-to che apìè dell' al-tar ri-ce - vei da dio stesso!  
Rech-te, das ich am Al-tar hab' von Gott selbst empfangen!



Allegro moderato. (♩ = 80.)

Ines. (sotto voce a Vasco)

V. 

dice?!  
er?

Per voi che di-cean in-fe -  
Ihr habt, sagte man, mich ver-



*ff* *trem. p* *sempre in tempo*

I. 

de-le, e per vi sot - trar all' or - ror ù - na pri -  
gessen; um zu retten Euch von der Schmach, dem bit-tern



I. *gion e - terna, mia man io lho sa -*  
*Loos ew-gen Herkers, gab ich ihm meine*

Vasco. *(con grido doloroso)* Ines. *morendo*  
*erata! Ah! E da lui lun - gi e da*  
*Hand! Ach! Nun fern von Euch, fern von*

Vasco.  
*voi io muoio! A - na - te - - ma sull in - fa - -*  
*Euch der Tod! Ha ver - flucht sei je - ner Bu - -*

V. *me! Ma - le - det - to, io vò mo - rir!*  
*be! We - he mir! ha, we - he mir!*



Andantino quasi Allegretto. (♩ = 60.)

Ines.

Musical notation for Ines, featuring a treble clef, a key signature of three flats, and a common time signature. The melody begins with a half rest, followed by a series of eighth and quarter notes. Dynamic markings include *p*, *sf*, and *p*.

Stu-pe - fat - to da sor - pre - sa dal do - lor ha il cor stra -  
O der Schmerz macht ihn er - be - ben, seit ver-nich - tet ich sein

Selica.

Musical notation for Selica, featuring a treble clef, a key signature of three flats, and a common time signature. The melody begins with a half rest, followed by a series of eighth and quarter notes. Dynamic markings include *p*, *sf*, and *p*.

Stu-pe - fat - to da sor - pre - sa di do - lor ho il cor stra -  
O der Schmerz macht mich er - be - ben, nun ver-nich - tet ist mein

La serva.

Musical notation for La serva, featuring a treble clef, a key signature of three flats, and a common time signature. The melody begins with a half rest, followed by a series of eighth and quarter notes. Dynamic markings include *p*, *sf*, and *p*.

Stu-pe - fat - to da sor - pre - sa di do - lor ha il cor stra -  
O der Schmerz macht sie er - be - ben, da ver-nich - tet ist ihr

Vasco.

Musical notation for Vasco, featuring a treble clef, a key signature of three flats, and a common time signature. The melody begins with a half rest, followed by a series of eighth and quarter notes. Dynamic markings include *p*, *sf*, and *p*.

Stu-pe - fat - to da sor - pre - sa di do - lor ho il cor stra -  
O der Schmerz macht mich er - be - ben, sie ver-nich - te - te mein

D. Alvar.

Musical notation for D. Alvar, featuring a treble clef, a key signature of three flats, and a common time signature. The melody begins with a half rest, followed by a series of eighth and quarter notes. Dynamic markings include *p*, *sf*, and *p*.

Stu-pe - fat - to da sor - pre - sa di do - lor ha il cor stra -  
O der Schmerz macht ihn er - be - ben, und ver-nich - tet ist sein

Neluseo.

Musical notation for Neluseo, featuring a bass clef, a key signature of three flats, and a common time signature. The melody begins with a half rest, followed by a series of eighth and quarter notes. Dynamic markings include *p*, *sf*, and *p*.

Brama alfi - ne ci è pro - pi - zio la sua fol - go-re col  
Ha, den Chri - sten seh' ihn be - ben, Rache hat uns Gott ge -

D. Pedro.

Musical notation for D. Pedro, featuring a bass clef, a key signature of three flats, and a common time signature. The melody begins with a half rest, followed by a series of eighth and quarter notes. Dynamic markings include *p*, *sf*, and *p*.

Stu-pe - fat - to da sor - pre - sa di do - lor ha il cor stra -  
Ha, der Schmerz macht ihn er - be - ben, seh' von Schmerz zerstört sein

Andantino quasi Allegretto. (♩ = 60.)

Piano accompaniment for the final section, featuring a grand staff with treble and bass clefs, a key signature of three flats, and a common time signature. The music consists of chords and simple melodic lines. A dynamic marking of *pp* is present.

*poco f* *p* *fp* *p*

I. zia-to, ho tra-di-to i giu-ri mie-i, ma-le-det-to il mio de-  
 Le-ben, brach das Wort das ich ge-ge-ben, e-lend bin ich e-wig-

S. *poco f* *p* *fp* *p*

zia-to, e lin-gra-to che mi sprezza non si cu-ra del mio  
 Le-ben, Schmach nur hat er mir ge-ge-ben, die ihn lieb-te e-wig-

A. *poco f* *p* *fp* *p*

zia-to, a sue leg-giella è som-mes-sa, e Don Pedro è suo Si-  
 Le-ben, doch ihr Wort hat sie ge-ge-ben, ist ge-bunden e-wig-

V. *poco f* *p* *fp* *p*

zia-to, co-me cre-der che l'o-no-re Ab-bia in-franto di sua  
 Le-ben, brach das Wort das sie ge-ge-ben, e-lend bin ich e-wig-

DA. *poco f* *p* *fp* *p*


zia-to, a sue leg-giell' è som-mes-sa, e Don Pedro è suo Si-  
 Le-ben, doch ihr Wort hat sie ge-ge-ben, ist ge-bunden e-wig-

N. *poco f* *p* *fp* *p*

pi-sce, quel cri-stia-no che de-te-sto e mi pa-sco del suo  
 ge-ben, könn't vernichten ich sein Le-ben, seiner Schmerzen la-che

OP. *poco f* *p* *fp* *p*

zia-to, a mie leg-giell' è som-mes-sa, vin-ci-tor io so-no al-  
 Le-ben, doch ihr Wort hat sie ge-ge-ben, und ihr Loos beherrsche



J. *stin!* Ma lo-nor ed il do-ve-re tut-to gri-da che son  
*lich!* *Dach zu spät nun kommt die* *Reu-e,* ihm ge-hö-ret mei-ne

S. *duol!* Ma dun al-tro essa è la mo-glie, e la rabbia che lo  
*lich.* *Dach zu spät kommt sei-ne* *Reu-e,* ei-nem Andern schwor sie

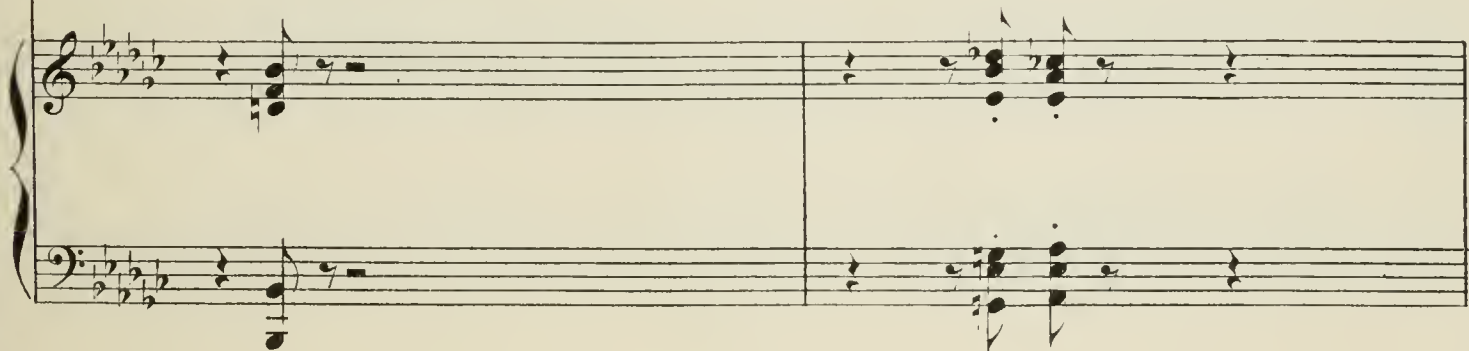
La S. *gnor!* Ma lo-nor ed il do-ve-re tut-to gri-da chè sua  
*lich.* *Nun zu spät kommt ih-re* *Reu-e,* ih-rem Mann ge-hört die

V. *fè?* E per-tan-to egli pro-cla-ma e-gli di-ce chè sua  
*lich.* *Dem Verhass-ten schwor sie* *Treu-e,* spä-ter doch trifft sie die

D.A. *gnor!* Ma lo-nor ed il do-ve-re tut-to gri-da chè sua  
*lich.* *Nun zu spät kommt ih-re* *Reu-e,* ih-rem Mann ge-hört die

N. *duol!* E quest al-tro, quest in-fa-me, che lor-go-glio già con-  
*ich.* *O das Glück winkt mir auf's* *Neu-e,* er, der hofft auf mei-ne

D.P. *fin.* Fre-me invan ell' è mia mo-glie, più ri-va-le il cor non  
*ich.* *Am Al-tar schwor sie mir* *Treu-e,* ob sie nunden Schritt be-





*sp* *p* *f*

no - glie' A - na - te - - - ma sul mio  
*Treu - e!* *Ha, ver - flu - - - chet ist mein*

*sp* *p* *f*

ro - de, la sna rab - - - - bia fa, ri -  
*Treu - e,* *mei - ne Hoff - - - nung keimtauf's*

*sp* *p* *f*

no - glie! Al suo co - - - - re sol ri -  
*Treu - e,* *die am Al - - - tar fand die*

*sp* *p* *f*

no - glie! A - na - te - - - ma sull' in -  
*Reu - e,* *nie der Him - - - mel dir ver -*

*sp* *p* *f*

no - glie! Al suo co - - - re sol ri -  
*Treu - e,* *die am Al - - - tar fand die*

*sp* *p* *f*

su - ma! Ah! pa - ven - - - - ti del mio  
*Treu - e,* *ihn auch opf'r - - - - ich oh - ne*

*sp* *p* *f*

te - me e sfi - da - - - - re posso al -  
*reu - e,* *ob er wü - - - - the, ob er*

*f*

J. ca - - - po ma-le-detto è il mio de - stin! ma le-  
Da - - - sein und das Unglück treffe mich, und das

S. na - - - scer e la speme ed il pia - cer. sì lu  
Neu - - - e und das Schicksal schützet mich, und das

Las. ma - - - ne il ri-morso e lo squal - lor. il ri-  
Wei - - - he, o die Ärmste dauert mich, o die

V. fa - - - me, male - detto è il mio de - stin. ma le  
sei - - - he, und das Unglück treffe mich, und das

B.A. ma - - - ne il ri-morso e lo squal - lor. il ri-  
Wei - - - he, o die Ärmste dauert mich, o die

N. co - - - re la ven-det-ta ed il fu - ror. la ven-  
Reu - - - e, welche Wollust bald für mich, welche

D.P. te - - - ro la ven-det-ta il suo fu - ror. la ven-  
to - - - be, sie ist mein auf e-wig - lich, sie ist

*f* *p* *f*

*al*

*J.*  
 det - to è il mio de - - stin!      A - na - te - ma ,      a - na -  
*Un - glück* *tref - fe*      *mich!*      *Ja ver - flu - chet*      *ist mein*

*S.*  
 spe - me ed il pia - - cer!      La sua rab - bia      nel mio  
*Schick - sal* *schü - tzet*      *mich!*      *Ach die Hoffnung*      *keimt auf's*

*A.*  
 mor - so e lo squal - - lor!      Al suo co - re      sol ri -  
*Aerm - ste* *dau - ert*      *mich;*      *doch zu spät kommt*      *ih - re*

*T.*  
 det - to è il mio de - - stin!      A - na - te - ma      sull'in -  
*Un - glück* *tref - fe*      *mich!*      *Ja ver - flu - chet*      *sei der*

*B.*  
 mor - so e lo squal - - lor!      Al suo co - re      sol ri -  
*Aerm - ste* *dau - ert*      *mich;*      *doch zu spät kommt*      *ih - re*

*V.*  
 det - ta ed il fu - - ror!      La ven - det - tà!      la ven -  
*Wol - lust* *bald* *für*      *mich;*      *ihn auch opfr' ich*      *oh - ne*

*B.P.*  
 det - ta, il suo fu - - ror!      La ven - det - tà!      la ven -  
*mein* *auf* *e - wig - lich;*      *ob er wü - the,*      *ob er*

*p*



I.  
te - ma. a - na - te - ma e do - lor!  
*Da-sein und das Un-glück tref-fe mich!*

S.  
co - re fa ri - na - scer il pia - cer!  
*Neu-e und das Schicksal schützet mich!*

La s.  
ma - ne il ri - mor - so, lo squal - lor!  
*Reu-e, o die Aermste dau-ert mich!*

V.  
fa - me. a - na - te - ma. e squal - lor!  
*Bu-be, und das Un-glück tref-fe mich!*

D.A.  
ma - ne il ri - mor - so, lo squal - lor!  
*Reu-e, o die Aermste dau-ert mich!*

V.  
det - ta la ven - det - ta il fu - ror!  
*Reu-e, welche Wol-lust bald für mich!*

D.P.  
det - ta la ven - det - ta, il fu - ror!  
*to - be, sie ist mein auf e - wig - lich!*

*sp*

*Ped.*

Andantino espressivo. (♩ = 59.)

Ines. *p molto dolce*

Mà-scolta per pie-tà!  
*O Vasco, hö-ret mich!*

Sel. (fra sè con gelosia)

Seguir-la tenta?  
*Ob er ihr folget?*

D. Pedro. (fra se con ira)

Tant'o - sa!  
*Sie ragtes!*

*molto p cantabile e sostenuto*

Ines. (a Vasco) *cantabile sostenuto*

Eb - - ben per mè sei  
*So nimm die Frei-heit*

D. Alvar. (a D. Pedro)

Ti - cal - ma!  
*Bleibt ru - hig!*

Nel. (a Selica)

E - gli ce - de!  
*Er geht zu ihr!*

*8<sup>va</sup> trem.*

*p*

1. *li - be - ro. la glo - ria a se - ti*  
*die ich gab, sie winkt zu Ruhm - und*

1. *chia - ma e sul mio sas - so o*  
*Eh - ren; doch wirst du glücklich*

1. *cor fe - de - le. Deh! vien! - Deh! vien! - al*  
*wie - der - keh - ren, dann geh, - dann geh, - ach*

1. *tuo ri - tor - no vien! Ah!*  
*geh' zu mei - nem Grab! Um -*

*dolce*  
*p dolce*



Ines.

nei — so-spir del mar che mor-mo-ra — a —  
 säu — — selndich dann tin-de Lüf - te. — — o — dann

Selica. *p*

Le - - si - glios. lo sprez - zo.  
 Ter - las - sen, ver - ach - tet.

La serva. *p*

La man che lo sal - vò  
 Sie bracht ihm die Frei - heit

Vasco. *p*

La man che mi sal - va  
 Sie gab mir die Frei - heit

D. Alvar. *p*

La man che lo sal - vò  
 Sie bracht ihm die Frei - heit

Nelusco. *p*

Tra - di - ta sprez - za - ta  
 Sie sieht sich ver - ach - tet,

D. Pedro. *p*

Al - - fi - ne tri - - on - - fo  
 Mein Plan ist ge - lun - gen,

I.  
*scol - - - tai lai del mio co - - re. \_\_\_\_\_ d'un*  
*ve - - - het durch Blu - men - düf - te \_\_\_\_\_ der*

S.  
*O Bra - ma! qual col - po,*  
*ver - las - sen, ver - ach - tet.*

Al.  
*cru - del lo fe - - ri - sce*  
*und bracht' ihm Ver - der - ben,*

T.  
*Cru - del mi fe - - ri - sce*  
*doch mit ihr das E - lend,*

B.  
*Cru - del lo fe - - ri - sce*  
*und bracht' ihm Ver - der - ben,*

N.  
*Da lui che a - do - ra!*  
*er lei - det im Her - zen.*

B.P.  
*le - - si' glio l'a - spet - ta*  
*er muss sie ver - las - sen,*

*(con dolore)*

I. cor \_\_\_\_\_ che lan - gue, langue e muor. Ad - dio \_\_\_\_\_ las -  
 treu - - - e Gruss zu dir her - ab. Leb' wohl, \_\_\_\_\_ leb'

S. Qual col - po mor - tal!  
*welch' grau - sa - mes Loos.*

T. Per - du - ta ei l'ha!  
*er muss las - sen sie!*

V. Per - du - ta io l'ho!  
*ich muss las - sen sie!*

D.A. Per - du - ta ei l'ha!  
*er muss las - sen sie.*

N. Si giu - sto è il ciel!  
*Brah - ma sei ge - loht.*

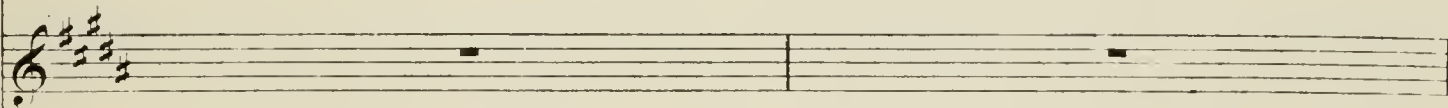

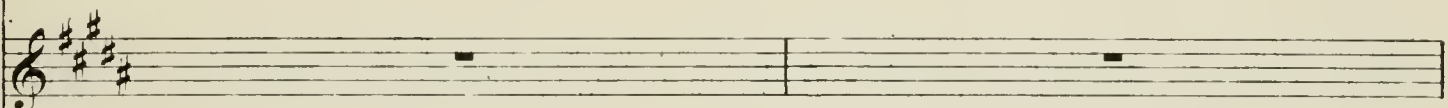
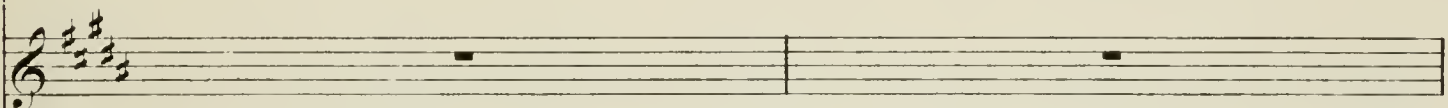
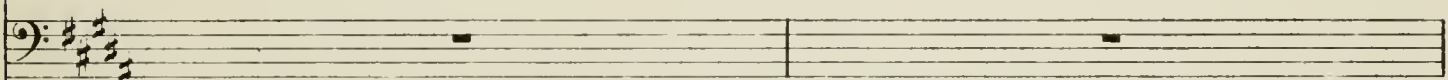
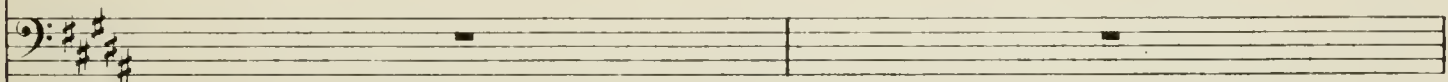
D.P. Son pa - go ap - pien!  
*ich bin nun ge - rächt.*

*cresc.* *cresc.*



*poco a poco stringendo  
cresc. sempre*

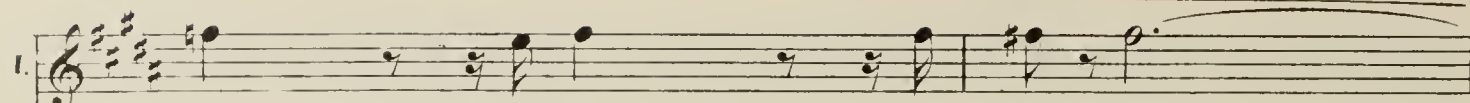
I.  *sù* *ti ri - - - ve - drò!* *Ad - dio!* *Ad -*  
*wohl,* *auf Wie - - der-sehn,* *leb' wohl,* *leb'*


*poco a poco stringendo*

*cresc. sempre*

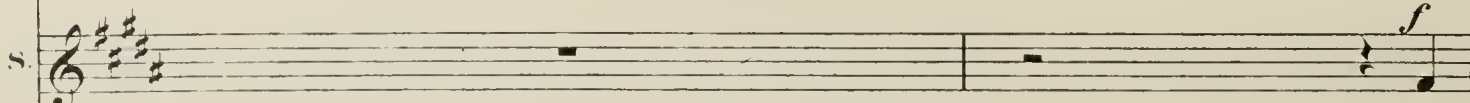
Tempo I.



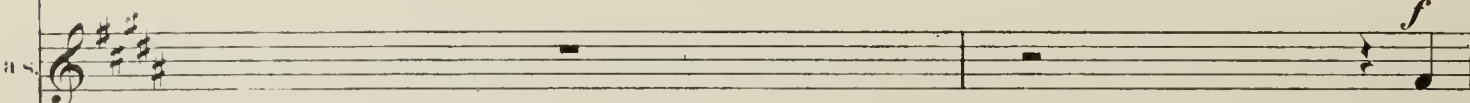
dio!  
wohl,

Ad-dio!  
leb' wohl,

Ad - dio! ah!  
leb' wohl, ach!



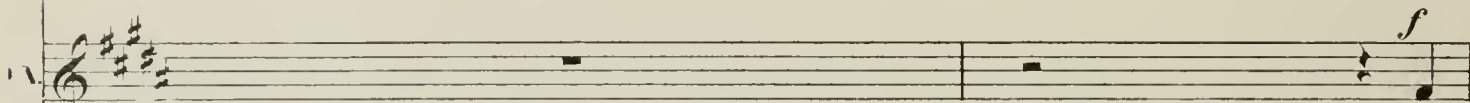
Le -  
Ter -



Des -  
Sein



Ohi -  
Die



Des -  
Die



Qual  
Sie



Tri -  
Ge -

Tempo I.



*f*

*2* *3*

**I.**  
Las dort

**S.**  
si - glio e il suo di - sprez - zo. o. ciel! Qual  
las - sen und ver - ach - tet sein, o

**La S.**  
tin fa - tal ei - la per - de! Qual  
ein - zig Glück sieht er ent - fliehn, o

**T.**  
mè la man che mi sal - vò.  
Hand, die mir die Frei - heit gab,

**B.**  
tin fa - tal ei - la per - de!  
Hand, die ihm die Frei - heit gab,

**B.**  
vil pa - ga - no - la sprez - zò! Con -  
sieht al - lein ver - ach - tet sich, durch

**P.**  
on - foal - fin di quel ri - val! Tri -  
lun - gen ist mein schö - ner Plan, er

*f*



I.

sù ——— ci ri - ve-drem e go - drem ——— e - ter - no amor! Ad -  
o - - ben, o - ben winket uns ew' - - ges Wie-dersehn, leb'

S.

col - - - po, ——— qual ——— mar - tir! ———  
grau - - - sain, ——— grau - - - sam Loos! ———

La s.

col - - - po, ——— qual ——— mar - tir! ———  
grau - - - sam, ——— grau - - - sam Loos! ———

V.

il cor ——— mi la - ce - ra! Ah! per ———  
sie brach - - te E - lend mir; auf e wig

D A.

il cor ——— mi la - ce - ra! Ah! per ———  
sie brach - - te E - lend ihm; auf e - - wig

N.

vin - ta al - fin sa - rà. lo - - - - de a te, o  
ihn, den sie ge - liebt. Brah - - - ma, o sei gr -

D.P.

on - - - fo al - fin! Ei ——— vin - to è già, sì  
muss las - sen sie, er ——— ist be - siegt, ich

*dim.*

I.  
 dio! Ad - dio! Ad -  
 wohl, leb' wohl, leb'

*dim.* *p*

S.  
 Ei m ab - ban - do - na il bar - - - ba -  
 Er giebt den Fein - den, den Fein - - - den

*dim.* *p*

Las.  
 Ah! si per - du - ta, per - du - - - ta ei  
 er lässt den Fein - den, den Fein - - - den

*dim.* *p*

V.  
 sempre t'ho per - du - - ta! o cru - del de -  
 muss ich las - - sen sie, die hier mein ein - zig

*dim.* *p*

DA.  
 sempre ei l'hà per - du - - ta! o cru - del de -  
 muss er las - - sen sie, die hier sein ein - zig

*dim.* *p*

N.  
 Bra - ma, lo - de a tè, si lo - de Bra - - - -  
 lobt, du ret - test sie, o Brah - ma sei ge -

*dim.* *p*

D.P.  
 ven - di - ca - to io son ap - pien, io so - - - no ap -  
 bin ge - rächt, ver - - lo - ren Al - les ist für

*dim.* *p molto sostenuto*

I. *dio! —  
wohl! —*

S. *ro! —  
mich. —* *p* *Ah! las - ciar - -  
Fern von ihm, —*

La S. *l'hà! —  
sie! —*

V. *stin! —  
Glück. —* *p* *Ah! per mè fia men  
Fern von ihr, wel - che*

A. *stin! —  
Glück. —*

N. *ma! —  
lobt! —* *(guardando Selica)* *p* *Di sua fron - - - -  
Ihr Ge - sicht. —*

B. *pien! — Di sua fron - - - - - te il pal -  
ihn. — Sein Ge - sicht. — es er -* *(guardando Ines)*

*p* *(l'accompagnamento ad lib.)*



I.

S.

lo per me fia men cru  
 nel - che Qual! Thrä - nen rinnt

Las.

V.

eru - do il mo - rir! Ah! per  
 Qual! Thrä - nen rinnt oh - ne

D.A.

V.

te il pal - lor già tra - di -  
 es er - bleicht, doch nun ist

D.P.

lor il suo duol già tra -  
 bleicht, doch das Ziel ist er -

*cresc.*

*cresc.*

I.

S. *cresc.* *molto cresc.*  
do il morir! Mio sol ben! Men cru - do fia - mo - rir, morir,  
oh - ne Zahl, ich verlor mein gan - zes Glück, es kehrt nie zu -

Las.

V.  
me. ah! per me fia men cru - do, si men cru - do, fia mo -  
Zahl, ich verlor all' mein Glück, es keh - ret nie, ach nie zu -

D.A. *cresc.*  
perduta ei l'ha, rio destin, ah! sì per lui men cru - do fiamo -  
er hat verlo - - ren sein Glück, es keh - ret nie - zu rück, ach nie zu -

N. *cresc.*  
sce il suo duol, si tradi - - sce il duol, sì tra - di - sce il suo  
es er - reicht; Rettung war's für sie, er keh - ret nie mehr zu -

D.P.  
di. di sua fron - te il pal - lor, il duol tradì, il duol tra -  
reicht, doch das Ziel ist er - reicht, er keh - ret nun nie mehr zu -

P.

*f*

Ad - dio. las - sù noi ci ve - drem! Ah! — e go -  
 Dort o - ben winkt uns Wie - der - sehn, ja, — ja dort

*si!*  
*rück!*

*f*

O ciel!  
 O Gott!

*f* *p*

rir!  
*rück!*

Ah! si mo - -  
 Es keh - ret

*f* *p*

rir!  
*rück!*

Per lui fia men  
 Es keh - ret —

*duol!*  
*rück!*

*f* *p*

di!  
*rück!*

Tri - on - fo al - -  
 Nie mehr zu - -

*f* *p*





I. *p*  
 si eterno amor!  
 das Wieder-sehn! Mio  
 Leb'

S. *p*  
 Ad -  
 Leb'

Las. *p*  
 I - - - nes!  
 I - - - nes! Ad -  
 Leb'

V. *p*  
 O ciel! de - stin cru - del! Ad -  
 o Gott welch Loos für mich! Leb'

VA. *p*  
 O ciel! de - stin - cru - del! Ad -  
 o Gott welch Loos für ihn! Leb'

N. *p*  
 È sal - va al - fin! Ad -  
 Ret - tung für sie! Leb'

D.P. *p*  
 Al - - - fin, al - fin, al - fin! Ad -  
 Der Sieg, der Sieg ist mein! Leb'

*f* *dim.* *p*

I. *f* *dim.* *p*

Vas - - - co las - sù ei ve - - drem! —  
 wohl, dort winkt uns Wie - der - sehn! —

S. *f* *dim.* *p*

dio! — las - sù ei ve - - drem! —  
 wohl, dort winkt uns Wie - der - sehn! —

La s. *f* *dim.* *p*

dio! — las - sù ei ve - - drem! —  
 wohl, dort winkt uns Wie - der - sehn! —

V. *f* *dim.* *p*

dio! — Ah! —  
 wohl! — Ach! —

D.A. *f* *dim.* *p*

dio! — Ah! —  
 wohl! — Ach! —

N. *f* *dim.* *p*

dio! — Ah! —  
 wohl! — Ach! —

D.P. *f* *dim.* *p*

dio! — Ah! —  
 wohl! — Ach! —

*ff* *pp*

(Il sipario cade molto lentamente)

Fine dell' Atto II.



# ATTO III.

Il teatro rappresenta un vascello. Nelusco ed i marinari dormono sul primo ponte. Il secondo è scompartito in due appartamenti, da un canto il camerino d'Ines e delle sue donne, dall'altro quello di D. Pedro.

## Nº 8.

### Intermezzo e Coro delle donne.

(♩ = 63.)

Andantino con moto. *cantabile*

PIANOF.

First system of piano accompaniment. Treble clef: *p* sostenuto. Bass clef: *p*.

Second system of piano accompaniment. Treble clef: *ff*, *pp*, *f*. Bass clef: *pp*.

*poco stringendo*

Tempo I.

Third system of piano accompaniment. Treble clef: *f*, *f*. Bass clef: *pp*, *cres.*, *p*, *cantabile*.

Allegretto molto moderato. (♩ = 100.)

*cantabile e sostenuto*

Fourth system of piano accompaniment. Treble clef: *p*. Bass clef: *p*.

Fifth system of piano accompaniment. Treble clef: *p*. Bass clef: *p*.

The musical score is arranged in six systems, each with a treble and bass staff. The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 3/4. The piece features a complex texture with rapid sixteenth-note passages in the bass and more melodic lines in the treble. The final system includes dynamic markings 'cresc.' and 'dim.'



First system of musical notation. The right hand plays a melody with a long note at the start, followed by eighth notes. The left hand plays a continuous eighth-note accompaniment. The word *dolce* is written above the right hand.

Second system of musical notation. The right hand continues the melody with eighth notes and a half note. The left hand continues the eighth-note accompaniment.

Third system of musical notation. The right hand features a triplet of eighth notes. The left hand continues the eighth-note accompaniment.

Fourth system of musical notation. The right hand has a triplet of eighth notes. The left hand continues the eighth-note accompaniment. The word *cresc.* is written below the left hand, and *dim.* is written above the right hand.

Fifth system of musical notation. The right hand plays chords with accents. The left hand continues the eighth-note accompaniment.

Sixth system of musical notation. The right hand has trills and a fermata. The left hand has a piano (*p*) accompaniment. The instruction *p (Si alza il sipario)* is written below the left hand.



*dim.*

*pp* *morendo* *sf*

D. Pedro. Allegretto. (♩ = 80.)

Sopr. I. II. *dolce e staccato.*  
 Leg-giero e ra - pido il na -  
 Der Morgen kommt herauf ge -

Coro delle donne.  
 Sopr. III. IV.

Allegretto. (♩ = 80.) *legg.*

vi - - - glio le che - te sol-ca on-de del  
 dolce e staccato - - - gen, die fri-sche Luft stärkt uns den

Leg-giero e ra - pi-do il na - vi - - - glio  
 Der Morgen kommt her-auf ge - - - gen,

*marcato*

mar, e la fresc' au - ra del mat -  
 Sinn; es - spie - len un - ter uns die

le che - te sol - ca on - de del mar,  
 die fri - sche Luft stärkt uns den Sinn;

*sp*

ti - no di dol - ce cal - ma c'empie il  
 Wo - gen, so glei - tet sanft das Schiff da -

e la fresc' au - ra del mat - ti - no  
 es - spie - len un - ter uns die Wo - gen,

*sp*

*fn* *cresc.*

cor, c'empie il cor, il cor!  
 hin, glei - tet sanft da - hin!

di dol - ce cal - ma c'empie il cor, il cor, il  
 so glei - tet sanft das Schiff da - hin, da - hin, da -

*cresc.*

Sopr. I. *p dolce*

Il ra - pi - do e leg -  
 Der Mor - gen kommt her -

Sopr. II. *p dolce*

Il ra - pi - do e leg -  
 Der Mor - gen kommt her -

Sopr. III. IV. *p* 3 3 3

cor! Pronto e leg - gier sol - ca il va - scel fon - de del  
 hin! Der Mor - gen kommt, er kommt her - auf, die fri - sche

*dolce* 3 3 3

gier na - - vi - glio le che - te sol - ca  
 auf ge - - zogen, die fri - sche Luft stärkt

gier na - - vi - glio le che - te sol - ca  
 auf ge - - zogen, die fri - sche Luft stärkt

3 3 3 3

mar, fon - de del mar, pronto e leg - gier solca il va - scel fon - de del  
 Luft stärkt uns den Sinn, und un - ter uns, und un - ter uns spie - len die

3 3 3



*pp un poco rall.* *cresc.* *a tempo*

on - de del mar e la fresc' au - ra  
 uns den Sinn; es spie - len un - ter

*pp un poco rall.* *cresc.* *a tempo*

on - de del mar e la fresc' au - ra  
 uns den Sinn; es spie - len un - ter

*pp un poco rall.* *cresc.* *a tempo*

ma - re e la fresc' au - ra del mat-tin di dol-ce  
 Wo - gen, so glei-tet sanft das Schiff da-hin, wul un-ser

*p un poco rall.*

*f* *p*

del mat - ti - no di dol - ce cal - ma  
 uns die Wo - gen, so glei - tet sanft das

*f* *p*

del mat - ti - no di dol - ce cal - ma  
 uns die Wo - gen, so glei - tet sanft das

*f* *p*

cal - ma c'empie il cor, di dol - ce cal - ma  
 Schiff glei - tet da - hin, so glei - tet sanft das

*cresc.* *p*

e'em - pie il cor, di cal - ma e'em - pie il  
*Schiff* da - hin, so glei - tet sanft das

e'em - pie il cor, di cal - ma e'em - pie il  
*Schiff* da - hin, so glei - tet sanft das

e'em - pie il cor, di dol - ce cal - ma  
*Schiff* da - hin, so glei - tet sanft das

*cresc. 3* *p* *cresc. 3* *p* *cresc. 3* *sp* *p* *cresc.* *sp* *p*

cor, il cor, di dol - ce cal - ma  
*Schiff* da - hin, so glei - tet sanft das

cor, il cor, di dol - ce cal - ma  
*Schiff* da - hin, so glei - tet sanft das

e'em - pie il cor, di dol - ce cal - ma  
*Schiff* da - hin, so glei - tet sanft das

*cresc. 3* *dim.* *cresc. 3* *dim.* *cresc. 3* *sp* *dim.* *cresc.* *sp* *dim.*

I. II. *crese.*

*crese.*

c'em - pie il cor, di cal - ma c'em - pie il  
 III. IV. Schiff da - hin, so glei - tet sauft das

c'empie il cor e la frese' au - ra del mat - tin di cal - ma  
 Schiff da - hin, so glei - tet sauft das Schiff da - hin, so glei - tet

*fp* > *dim.* *dolce*

cor, ah! si il  
 Schiff, ach! sauft da -

*fp* > *dolce*

c'empie il cor! si il  
 sauft das Schiff, sauft da -

*dolce*

I.

cor! \_\_\_\_\_

II. hin. \_\_\_\_\_

*p*

cor, di cal - ma il cor! \_\_\_\_\_

III. IV. hin, so sauft da - hin. \_\_\_\_\_

*p*

cor, di cal - ma il cor! \_\_\_\_\_

hin, so sauft da - hin. \_\_\_\_\_

*p* *mf* *ff* *f.*



## D. Pedro.

Notte e di su — que — sta na — ve os — ser — viam o pru —  
 Tag und Nacht muss sich Al — les rühren, dass die Zeit nicht um —

*p* *cresc.*  
*staccato e ben marcato*

den — te nocchier, spetta a me so — lo di con — dur — la mal — grado de' ven —  
 sonst ver — rinnt; mir ward das Loos, das Schiff zu führen, mich schreckt nicht Wet —

*fp* *cresc.*  
*3*

— ti il fu — ror, mal — gra — do de' ven — ti il fu — ror! Spetta a me —  
 — ter, nicht Wind, mich schre — cket nicht Wet — ter, nicht Wind; mir ward das

*p*

sol, spetta a me sol, spetta a me so — — — — —  
 Loos, mir ward das Loos, das Schiff zu füh — — — — —

D.P. *lo!*  
*ren!*

**CORO.**  
Leg-giero e ra - pi - do il na - vi  
*Der Morgen kommt her - auf ge - zo*

*dolce e legg.*  
Leg-giero e ra - pi - do il na -  
*Der Morgen kommt her - auf ge -*

*marcato*

glio le che - te sol - ca on - de del mar  
*gen, die fri - sche Luft stärkt uns den Sinn,*

vi - - glio  
*zo - - gen,*

le che - te sol - ca on - de del  
*die fri - sche Luft stärkt uns den*

e - la fresc' au - ra del mat - ti  
*es - spielen un - ter uns die Wo*

mar  
*Sinn,*

e - la fresc' au - ra del mat -  
*es - spielen un - ter uns die*

*sp*



*Sp*

no di dol-ce cal-ma c'empie il cor,  
 gen, so glei-tet sanft das Schiff du - hin,

ti - - no di dol-ce cal-ma c'empie il  
 Wo - - gen, so glei-tet sanft das Schiff du -

*cresc.* *p dolce*

c'empie il cor, — il cor. Il  
 glei-tet sanft — da - hin. Der

cor, il cor, il cor. Pronto e leg -  
 hin, da - hin, da - hin. Der Mor-gen

Sopr. I.  
 ra - pi - - do e leg - - gier na - - vi-glio le  
 Sopr. II. Mor-gen kommt her - - auf ge - - zo-gen, die.

ra - pi - - do e leg - - gier na - - vi-glio le  
 Mor-gen kommt her - - auf ge - - zo-gen, die

gier so la il va-seel l'on-de del mar, l'on-de del mar, pronto e leg -  
 kommt, er kommt herauf, die fri-sche Luft stärkt uns den Sinn und un - ter



*pp poco rall.* *a tempo cresc.*

che - te sol - ea on - de del mar e  
 fri - sche Luft stärkt uns den Sinn, es

*pp poco rall.* *a tempo*

gier solea il va-seel Ion - de del ma - re e la fresc  
 uns, und un - ter uns spie - len die Wo - gen, so gleitet

*p un poco rall.* *dolce*

la fresc au - ra del mat - ti - no di  
 spie - len un - ter uns die Wo - gen, so

la fresc au - ra del mat - ti - no di  
 spie - len un - ter uns die Wo - gen, so

au - ra del mat - tin di dol - ce cal - ma c'empie il cor, di  
 sanft das Schiff da - hin, und un - ser Schiff glei - tet du - hin, so

*cresc.*

*p* dol - ce cal - ma c'empie il cor, *cresc.* di calma c'em-pie il  
*p* glei - tet sanft das Schiff da - hin, *cresc.* so gleitet sanft das  
*p* dol - ce cal - ma c'empie il cor, di dol - ce cal - - ma  
*p* glei - tet sanft das Schiff da - hin, so gleitet sanft - - - das  
*p* dol - ce cal - ma c'empie il cor, di dol - ce cal - - ma  
*p* glei - tet sanft das Schiff da - hin, so gleitet sanft - - - das

*f* *p* *cresc.* *fp* *p*

*cresc.* cor, il cor, di dol - ce cal - ma c'empie il cor, di  
*cresc.* Schiff da - hin, *cresc.* so gleitet sanft das Schiff da - hin, so  
*cresc.* c'empie il cor, di dol - ce cal - - - ma c'empie il cor di  
*cresc.* Schiff da - hin, so gleitet *fp* sanft - - - das Schiff da - hin, so  
*cresc.* c'empie il cor, di dol - ce cal - - - ma c'empie il cor e la fresc  
*cresc.* Schiff da - hin, so gleitet *fp* sanft - - - das Schiff da - hin, so gleitet

*cresc.* *fp*

I. II. *sp* *dim.*  
 cal - ma c'em - pie il cor! ah!  
 III. IV. *sp*  
 glei - tet sanft das Schiff, ach!  
 au - ra del mat-tin di cal - ma c'empie il cor,  
 sanft das Schiff da - hin, so glei - tet sanft das Schiff,

*dolce*  
 si il cor!  
 sanft da - hin.  
 si il cor, di cal - ma il cor!  
 sanft da - hin, so sanft da - hin.

*mf*

*cresc.* *dim.*  
 Ped.



## Nº 9.

## Quartetto e Coro dei Marinari.

Allegro moderato. (♩ = 80.)

Tenori.

Bassi.

PIANOF.

Cannone

Tamburo

*ff*

*pp*

*f*

Su su! ma - ri -

Auf, auf! Auf, Au -

nar! le - qui pag - gio in piè, le - qui pag - gio in piè, — in

tro - sen! Gan - ze Mannschaft, auf, auf! gan - ze Mannschaft, auf, auf! — Auf,

piè! Su su! ma-ri - nar! l'e-qui -  
 auf! Auf, auf! Auf, Ma - trossen! ganze

f  
 Ped.

pag - gio in piè, l'e-qui - pag - gio in piè, in piè!  
 Mannschaft, auf, auf! ganze Mannschaft, auf, auf! Auf, auf!

f

In piè, in piè, in piè  
 Auf, auf! Auf, auf! Auf  
 In piè, ma - ri - nar! in piè in  
 Ma - tro - sen, auf, auf! Auf, auf! Ma -

piè, in piè! Su  
*auf!* *Auf, auf!* *Auf,*

piè, ma - ri - nar! in piè!  
 tro - sen, *auf, auf!* *Auf, auf!*

*f*

su, in piè, su su, in piè, in piè, in piè, in  
*auf!* *Auf, auf!* *Auf, auf!* *Auf, auf!* *Auf, auf!* *Auf, auf!* *Auf,*

Su su, — in piè, — su su, in piè, — in piè, — in piè, in  
*Auf, auf!* — *Auf, auf!* — *Auf, auf!* *Auf, auf!* — *Auf, auf!* — *Auf, auf!* *Auf,*

piè!  
*auf!*

piè!  
*auf!*

*dim.*



Tenore I.

*dolce*

La ri - dente au -

Tenore II.

*dolce*

Morgen-roth so

Basso I.

*dolce*

La ri - dente au -  
*dolce*

Basso II.

Morgen-roth so

— *Listesso Tempo.*

*dim.*

ro - ra sorge e già co - lo - ra i cam - pi del

hel - -te scheint auf die Wel - le, der Tag kommt her -

ro - ra sorge e già co - lo - ra i cam - pi del

hel - te scheint auf die Wel - le, der Tag kommt her -

*pp*

mar, — i cam - pi del mar. La ri - dente au - ro - ra sorge e già co -  
 auf, — der Tag kommt her - auf. Morgenroth so hel - le scheint auf die

mar, — i cam - pi del mar. La ri - dente au - ro - ra sorge e già co -  
 auf, — der Tag kommt her - auf. Morgenroth so hel - le scheint auf die

*dim.* *pp*

lo - - ra i cam - pi del mar, i cam - pi del  
 Hel - - le, der Tag kommt her - auf, der Tag kommt her -

lo - - ra i cam - pi del mar, i cam - pi del  
 Hel - - le, der Tag kommt her - auf, der Tag kommt her -

*cresc.* *poco rit.* *dim.*

*cresc.* *poco rit.* *dim.*

*cresc.* *poco rit.* *dim.*

*cresc.* *poco rit.* *dim.*

mar! Su su! su su! La  
 auf! Auf, auf! Auf, auf! Auf.

mar! Su su, ma-ri-nar! su su! L.  
 auf! Ma-tro - sen, auf, auf! Auf, auf! Ma-

CORO  
 Su su! su su! In  
 auf, auf! Auf, auf! Auf,

Su su, ma-ri-nar! su su! In  
 Ma-tro - sen, auf, auf! Auf, auf! Ma-

pie, in pie! La ri - dente au -  
 auf! Auf, auf! Mor - gen - roth so

pie, ma - ri - nar, in pie! La ri - dente au -  
 tro - sen, auf, auf! Auf, auf! Mor - gen - roth so

pie, in pie!  
 auf! Auf, auf!

pie, ma - ri - nar, in pie!  
 tro - sen, auf, auf! Auf, auf!

sostenuto



*cresc.*

ro - - ra sorge e già co - lo - - ra i cam - pi del  
*cresc.*  
 hel - - le scheint auf die Wél - - le, der Tag kommt her -  
*cresc.*

ro - - ra sorge e già co - lo - - ra i cam - pi del  
*cresc.*  
 hel - - le scheint auf die Wél - - le, der Tag kommt her -

mar, i cam - pi del mar! La ri - den - te au -  
*pp*  
 auf, der Tag kommt her - auf! Mor - gen - roth so  
*pp*

mar, i cam - pi del mar! La ri - den - te au -  
*pp*  
 auf, der Tag kommt her - auf! Mor - gen - roth so

*f* Si! —  
*f* Auf! —

ro - - ra sorge e già co - lo - - ra i cam - pi del  
 hel - - le scheint auf die Wê - - le, der Tag kommt her -  
 ro - - ra sorge e già co - lo - - ra i cam - pi del  
 hel - - le scheint auf die Wêl - - le, der Tag kommt her -

*pp* La ri - dente au - ro - ra sorge e già co - lo - ra.  
*pp* Morgenroth so hel - le scheint auf die Wêl - le.

*poco rit.*  
*dim.* mar, i cam - pi del mar! *f* Si  
*dim.* auf, der Tag kommt her - auf! *f* Die  
 mar, i cam - pi del mar! *f* Si!  
*dim.* auf, der Tag kommt her - auf! *f* Ja!  
 Si  
 Die

*poco rit.*  
*fp dim.* Si tor - ni al la - vor,  
 Die Ar - beit be - gin - -



torni al la - vo - ro, si torni al la - vor! Su  
 Ar - beit be - gin - ne den täg - li - chen Lauf, die

Si torni al la - vo - ro, si torni al la -  
 die Ar - beit be - gin - ne den täg - li - chen

torni al la - vo - ro, si torni al la - vor! Su  
 Ar - beit be - gin - ne den täg - li - chen Lauf, die

- - - - ne, die torni al la - vo - ro, si torni al la -  
 Ar - beit be - gin - ne den täg - li - chen

su, ma - ri - na - ri, si torni al la - vor! Su  
 Ar - beit be - gin - ne den täg - li - chen Lauf, die

vor! Su su, ma - ri - na - ri al la - vor!  
 Lauf, die Ar - beit be - gin - ne den Lauf, die

su, ma - ri - na - ri, si torni al la - vor! Su  
 Ar - beit be - gin - ne den täg - li - chen Lauf, die

vor! Su su, ma - ri - na - ri, al la - vor! Su  
 Lauf, die Ar - beit be - gin - ne den Lauf, die



Su su, ma - ri - na - ri, si torni al la -  
 die Ar - beit be - gin - ne den täg - li - chen  
 Su su, ma - ri - na - ri, si torni al la -  
 die Ar - beit be - gin - ne den täg - li - chen

*sotto voce e staccato*  
 su, ma - ri - na - ri, si torni al la - vor, si  
 Ar - beit be - gin - ne den täg - li - chen Lauf, die

*p.* *sp>* *sp>*

vor, si tor - ni al la - vo - ro, si tor - ni al la -  
 Lauf, die Ar - beit be - gin - ne den täg - li - chen  
 vor, si tor - ni al la - vo - ro, si tor - ni al la -  
 Lauf, die Ar - beit be - gin - ne den täg - li - chen

tor - ni al la - vo - ro, si tor - ni al la - vor, si  
 Ar - beit be - gin - ne den täg - li - chen Lauf, die

*sp>* *sp>*

vor! Su su, ma - ri - nar! si torni al la - vor! Su  
 Lauf, den täg - li - chen Lauf, die Ar - beit be - ginnt den  
 vor! Su su, ma - ri - nar! si torni al la - vor! Su  
 Lauf, den täg - li - chen Lauf, die Ar - beit be - ginnt den  
 torni al la - vor, si torni al la - vor!  
 Ar - beit be - ginnt den täg - li - chen Lauf,  
 su, ma - ri - nar! si torni al la - vor! Su  
 täg - li - chen Lauf, die Ar - beit be - ginnt den  
 su, ma - ri - nar! si torni al la - vor! Su  
 täg - li - chen Lauf, die Ar - beit be - ginnt, die  
 An - diam! An - diam! Su  
 den Lauf, den Lauf, den  
 si torni al la - vor, si torni al la - vor! Su  
 den täg - li - chen Lauf, den täg - li - chen Lauf, die  
 poco cresc. cresc. di più



*allargando*

su, ma - ri - nar!

täg - li - chen Lauf!

su, ma - ri - na - ri! si torni al la - vor!

Ar - beit be - gin - ne den täg - li - chen Lauf!

su, ma - ri - nar!

täg - li - chen Lauf!

su, ma - ri - na ri! si torni al la - vor!

Ar - beit be - gin - ne den täg - li - chen Lauf!

*allargando*

*a tempo*

*ff* *f* *dim.* *poco a poco*



# Nº 10.

## Orazione.

Allegretto molto moderato. (♩ = 72.)

Ines.

La serva.

Soprani.

Tenori.

Bassi.

I Marinari.

O grande San Do -  
Sankt Do-minik dort

O grande San Do -  
Sankt Do-minik dort

PIANOFORTE

Campana.

*f*

*f* l'accomp. ad lib.

me - ni - co, dell' in - fe - del ter - ro - re ci pro - teg - gi,  
o - ben, den al - le Frommen lo - ben, gieb auch heut'—

me - ni - co, dell' in - fe - del ter - ro - re ci pro - teg - gi,  
o - ben, den al - le Frommen lo - ben, gieb auch heut'—

gui - da o - gnor! —  
 uns das Glück! —

*dim.* *lungamente*

gui - da o - gnor! — Deh! tu ci gui - da o - gnor!  
 uns das Glück! — Führt le - bend mich zu - rück!

Poco stringendo. (♩ = 80.)

Con bocca chiusa.

Ah!  
 Ach!

*p dolce*

O - gni dì - l'in - no tuo, o - gni dì vo - gliò di - re,  
 Und ich sag' al - le Tag' mein Ge - bet, dich zu lo - ben,

Poco stringendo.

*fp.* *f*

Tu ci pro - teg - gi o -  
 Sankt Do - mi - nik dort

*f* *p* *f*

Gran San Do - me - ni - co, ah! Tu ci pro - teg - gi o -  
 Sankt Do - mi - nik dort o - ben, Sankt Do - mi - nik dort

*dim.* *p*

gno - - ra!  
o - - ben!

*p*

gno - - ra!  
o - - ben!

**Tempo primo.**

*tr.* *tr.* *f*

Campana.

*Ines. dolce*

O ce - le - ste pro - vi - den - za, o ri - cor - so  
O mein Gott in Himmels - hö - hen, gieb mir Ruh', o

*La serva. dolce*

O ce - le - ste pro - vi - den - za, ri - cor - so di - vin  
O mein Gott in Himmels - hö - hen, o gieb — ihr Ruh',

*Sopr. I. dolce*

O ce - le - ste pro - vi - den - za, o ri - cor - so  
O mein Gott in Himmels - hö - hen, gieb ihr Ruh', o

*Sopr. II. dolce*

O ce - le - ste pro - vi - den - za, ri - cor - so di - vin  
O mein Gott in Himmels - hö - hen, o gieb — ihr Ruh',

*Sopr. III. dolce*

O ce - le - ste pro - vi - den - za, o ri - cor - so  
O mein Gott in Himmels - hö - hen, gieb ihr Ruh', o

*sostenuto*

*dolce*



*dim.*

I. no - stro sol, ri - cor - so no - stro sol!  
 gieb mir Glück, o gieb mir Ruh und Glück!

*dim.*

Las. no - stro sol, ri - cor - so no - stro sol!  
 gieb ihr Glück, o gieb ihr Ruh und Glück!

*dim.*

no - stro sol, ri - cor - so no - stro sol!  
 gieb ihr Glück, o gieb ihr Ruh und Glück!

*dim.*

no - stro sol, ri - cor - so no - stro sol!  
 gieb ihr Glück, o gieb ihr Ruh und Glück!

*cresc.* *dim.*

no - stro sol, ri - cor - so no - stro sol!  
 gieb ihr Glück, o gieb ihr Ruh und Glück!

*f*

O gran-de San Do -  
 Sankt Do-mi-nik dort

*f*

O gran-de San Do -  
 Sankt Do-mi-nik dort

*cresc.* *dim.* *f*

*molto cresc.*

I  
 Si - gnor! ci as - si - sti  
 Mein Gott mich schü - tze,

*molto cresc.*

La.s.  
 Si - gnor! ci as - si - sti  
 Mein Gott sie schü - tze,

*molto cresc.*

Si - gnor! ci as - si - sti  
 Mein Gott sie schü - tze,

*molto cresc.*

Si - gnor! ci as - si - sti  
 Mein Gott sie schü - tze,

*molto cresc.*

Si - gnor! ci as - si - sti  
 Mein Gott sie schü - tze,

me - ni - co, dell' in - fe - del ter - ro - re ci pro - teg - gi e  
 o - ben, den al - le Frommen lo - ben, gieb auch heut —

me - ni - co, dell' in - fe - del ter - ro - re ci pro - teg - gi e  
 o - ben, den al - le Frommen lo - ben, gieb auch heut —

*molto cresc.*

I.

o - gno - - ra!  
 mich schü - - tze!

La s.

o - gno - - ra!  
 sie schü - - tze!

o - gno - - ra! o -  
 sie schü - - tze dein  
*dim.*

o - gno - - ra! o -  
 sie schü - - tze dein

o - gno - - ra! o -  
 sie schü - - tze dein  
*dim.*

gui - da o - gnor! \_\_\_\_\_  
 uns das Glück! \_\_\_\_\_

gui - da o - gnor! \_\_\_\_\_ Deh! tu ei guida o - gnor!  
 uns das Glück! \_\_\_\_\_ Führ' le - bend mich zu - rück! \_\_\_\_\_  
*dim.*



Poco stringendo. (♩ = 80.)  
*legato assai*

I

Ah! ce - le - ste pro - vi - den - - za, no - - stro  
*O mein Gott in Him - mels - hö - - hen, Gott in*

Las

No - - stro, dol - - ce e  
*O mein Gott in*

gnor!  
*Blick!*

No - - stro, dol - - ce e  
*O mein Gott in*

gnor!  
*Blick!*

Ah! \_\_\_\_\_  
*O! \_\_\_\_\_*

gnor!  
*Blick!*

Ah! \_\_\_\_\_  
*O! \_\_\_\_\_*

Ah! \_\_\_\_\_  
*O! \_\_\_\_\_*

*dolce e sostenuto*

O - gni dì l'in-no tuo,  
*Und ich sag' al - le Tag'*

Poco stringendo. (♩ = 80.)

*I.*  
sol ri - cor - so , ci pro - - teg - gi e  
*Him - mels - hö - hen , schü - tze , schü - tze*

*La s.*  
sol ri - cor - so , ci pro - - teg - gi e  
*Him - mels - hö - hen , schü - tze , schü - tze*

sol ri - cor - so , ci pro - - teg - gi e  
*Him - mels - hö - hen , schü - tze , schü - tze*

Lo pro - - teggi e  
*Schü - tze , schütze*

Lo pro - - teg - gi e  
*Schü - tze , o schü - tze*

Ci pro - - teg - -  
*Lebend führ' mich ,*

o - gni dì voglio di - re , Gran San Dome - ni - co , ah ! Gran - de San Do -  
*mein Gebet , dich zu lo - ben , Sankt Dominik dort o - ben , Sankt Do - mi - nik*

*f cresc. dim.*

I.  
gui - da o - gnor, o - gnor!  
mich mit dei - nem Blick!

La S.  
gui - da o - gnor, o - gnor!  
sie mit dei - nem Blick!

gui - da o - gnor, o - gnor!  
sie mit dei - nem Blick!

gui - da o - gnor, o - gnor!  
sie mit dei - nem Blick!

gui - da o - gnor, o - gnor!  
sie mit dei - nem Blick!

gi o - - gnor, si o - gnor!  
ja mich zu - rück!

me - - ni - co!  
dort o - - ben!

*p cresc.*  
Campana

*f p*  
Ped.



# Nº 11.

## Scena e Recitativo.

*Allegretto moderato.* (♩ = 80.)

Don Alvar.

Don Pedro.

Nelusco.

PIANOF.

*Allegretto moderato.*

*mf sostenuto*

D. Pedro.

Recit.

Sie - te voi, Don Al -  
 Ah, Ihr seid's, Don Al -

*dolce*

D. Alvar.

D.A. Vi cer - ca - va, am - mi - ra - glio!  
Will zu Euch, Ad - mi - ral!

D.P. var!  
var!

La - sciar per con - qui -  
Er - ob - rung su - chet

*p a tempo*

D.P. star u - na lon - ta - na ter - ra di Li - sbo - na i pia -  
Ihr an so ent - fern - tem Stran - de, ge - bet auf Eu - ren

UP cer - e le ri - ve del Ta - go è da e -  
schö - nen Pa - last im Vā - ter - lan - de? Das zeigt den

(sorridente.)

D.P. ro - e!  
Hel - den!

Per - ché si tur - bato?  
Und doch, was ist Euch?

Donde io n'ho!  
Scht Euch vor!

D. Alvar. (con viso torvo.)

## Un poco meno vivo. (♩ = 76.)

D.A.

O Si - gnor, lo schiavo che vi  
Eu - er Steuermann, den Ihr nicht

D.A.

gui - da, vi tra - di - see,  
ken - net, ist ein Vör - rä - ther!

D.A.

Del - le tre na - vi fi - da - te a voi  
Zwei Schif - fe schon ver - lort Ihr bis - her,

D.A.

u - na è già som - mersa l'altra in - frau - ta pe - ri fra gli  
eins am Fel - sen zer - brach, und das zwei - te liegt drun - ten im



D. Pedro.

D.A.

scogli! Meer! Ma \_\_\_ Doch \_\_\_

D.P.

Ma \_\_\_ que - sta na - ve al - men io de - vo ri - co -  
Doch \_\_\_ die - sem Schif - fe bleibt, so hoff' ich, Un - glück

D.P.

no - scerlo, ha - sua mer - cè \_\_\_ var - ca - to vit - to -  
fer - ne; Dank weiss ich ihm, \_\_\_ durch den es Sie - ger

D.P.

riosa il ca - po di tem - pe - sta e quell' on - de in fu -  
war, wir sind am Schreckens - Cap trotz der drohenden Ge -

D.P. *for,* *fahr;* *fi - dan - do - mi di lui ed*  
*dem Füh - rer nicht al - lein, ich*

D.P. *al - la stel - la mi - - - a!* *Il pri-mier*  
*traut' auch mei - nem Ster - - - ne!* *So zu-erst*

D.P. *o - so son questi ma - ri sol - car, il pri-mier o - so son*  
*war ich hier, seht das Glück lächelt mir, ja zu-erst war ich hier,*

D.P. *questi ma - ri sol - car, si sol - car!*  
*seht das Glück lächelt mir, lä - - chelt mir!*



## Recit. D. Alvar.

DA

No, un al-tro ci a-vea da lon-tan pre-ce-du-ti  
 Nein, ein Andrer dort vor uns warschneller als Ihr;

DA

e an-cor ve-der si può da qui sua bian-ca ve-la fug-  
 noch kann von hier man deut-lich seh'n das wei-sse Se-gel-

## D. Pedro.

DA

gir, mostrando-ci la vi-a sopra il mar. Chi sa-  
 ziehn, die Furche in den Wel-ten zeigt den Weg. Wem ge-

## Alvar.

DA

Egli al dir de' nostri mari-nar è un ge-nio protet-tor.  
 Nun, es soll wieder Matrose sagt, des Meers Schutzengel sein.

ra?  
 hörts?

Oppur genio fa-  
 Vielleicht der bö-se

D.P.



D.A. *Se-guir si de-ve!  
Man muss ihm folgen!*

D.P. *ta-le!  
Dämon!* *Fug-gir lo sa-prò!  
Nein, man bleibt ihm fern!*

*f* *f* *p*

Moderato. (♩ = 66.)

*pp* *pp*

Nel. (Chiamando ad alta voce i marinari.)


*ff* *3* *3* *3*

*ff* *pp*

*O-là! ma-ri-nar, mu-ta il ven-  
Hol-tah! Habet Acht! Der Wind dreht*

N. *ff* *3* *3* *3*

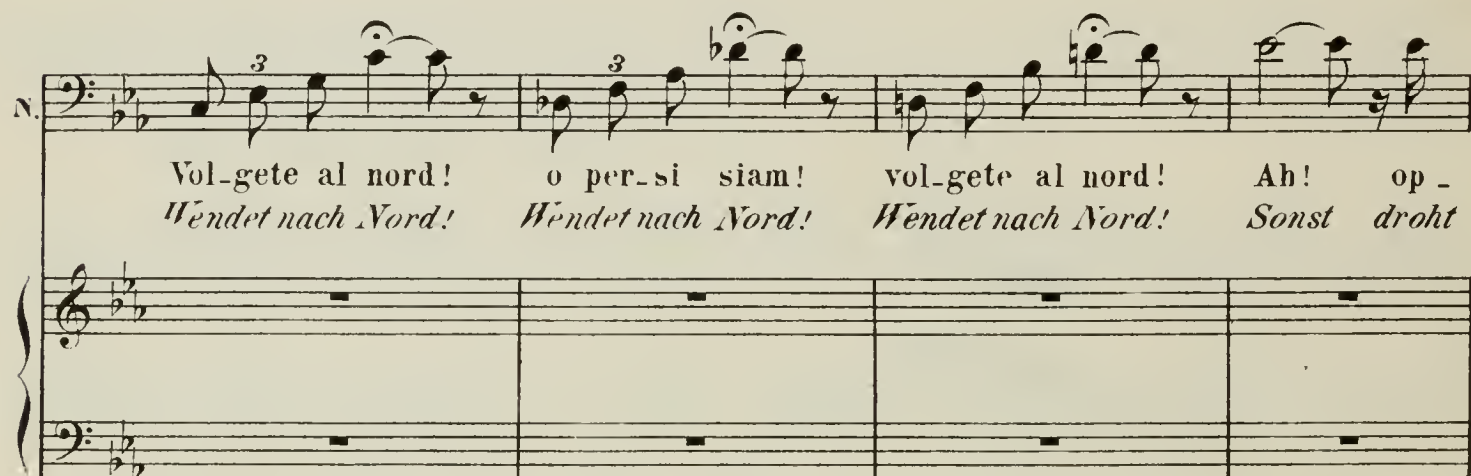
*to! Pronti al-le ve-le tut-ti cor-riam, il ven-to  
sich! Zieht auf die Se-gel! Al-le an Bord! Der Wind, er*

N. 

mu - ta, vol - gete al nord; ve - de - te in fon - do là i se - gni  
 dreht sich, wendet nach Nord; am Ho - ri - zont seh' ich die Zei - chen

N. 

pre - cur - sor del ter - ri - bil u - ra - gan! ———  
 deut - lich schon, es näht - der Sturm - wind Ty - phon! ———

N. 

Vol - gete al nord! o per - si siam! vol - gete al nord! Ah! op -  
 Wendet nach Nord! Wendet nach Nord! Wendet nach Nord! Sonst droht

*f* *tr* Allegretto moderato. D. Alvar. (a D. Pedro.)



pur per - si siam! E fe - de a - ver po -  
 euch Un - ter - gang! Und die - sem frei - len

D.A.

te - te in quel per - fi - do schia - vo che il suo pri - mier signor tra -  
*knecht, der seinen er - sten Herrn ver - ra - then, wollt Ihr ver - trauen? Der einmal*

D.A.

dì e tra - dir - vi pur ei sa - pra? Già sua mer - cè due  
*treu - los, ist's spä - ter auch, weh dann Euch! Zwei Schif - fe schon, die*

D.A.

*Nel. Andantino.*

na - vi per - du - te ab - biam! Il gi - gan - te del - le tem -  
*er hat ge - führt, sind da - hin! A - da - ma - stor, dem Nie - mand*

*Allegro.*

N.

pe - ste, A - dama - stor, con - dan - na - te le a - vea, e il suo sde - gno fa -  
*tro - tzet, des Meeres Rie - se, er hatte sie ver - dammt; nur zu bald wird sein*



N

tal ca-dra sul ca-po vo-stro se di cam-mi-no non cam-  
*Zorn ob un-tern Häuptern wuthen, wenn Ihr nicht än-dert Eu-re*

N

bia-te e non la-scia-te vol-tar verso il nord. Do-ve vuoi tu gui-  
*Ansicht und lasst nicht steuern nach Nor-den so-gleich. Wohin willst du uns*

D. Alvar.

Nel.

D. Pedro.

dar-ci? Qual tema a-vete in cor! Eb-  
*führen? Seid furchtlos, folget mir! Nun*

DP

ben! Sia! Si di-rig-ga sul nord!  
*wohl! Sei's! Steuert gleich gegen Nord!*

Moderato. (♩ = 80.) la nave volta sul nord.

*dim.*

Nel. (a parte con aria contenta.) un poco più vivo.

Moderato. (♩ = 72.)

Tra la la la la la la! —  
Tra la la la la la la! —

*f* un poco più vivo. *fp*

sotto voce e martellato

Tra la la la la la la! — Là nel ciel la tem-pe-sta sa -  
Tra la la la la la la! — Schon seh' Al-ies im Sturme ich

vauza ; già segui-am il cam - min che guida al - la ven -  
brechen ; die - ser Weg führt zum Tod, er wird uns end-lich

N. det - ta; queste spiag - ge per me i - gno - te no non son, gli  
 rä - chen; der ge - fahr - vol - le Ort, mir ist er fremd nicht mehr, die

*stacc.*

N. schifi nostri spesso qui ve - nu - ti — son.  
 Bö - te unsrer In - sel führen oft hier - her

*e ben marcato*

**Tempo I.**

*f*

N. Tra la la la la la la! — tra la la la la la,  
 Tra la la la la la la! — Tra la la la la la

*fp*

*fp*

**Un Marinaro.**

N. la! — Eh, Ne - lu - sco, che co - sa cau - ti  
 la! — He, Ne - lus - ko, was sin - gest du denn



Un.M. *l*à? *da?* Nel. (cupamente)

N. Io can - to la can - zo - ne del re di que - sti  
 Ich sin - ge die Le - gen - de vom grausen A - da -

Moderato.

N. ma - ri, del tre - mendo A - da - ma - stor, del tre -  
 ma - stor, von dem Rie - sen der uns droht, der den

CORO. (ridente)

N. mendo A - da - mastor! Tenori. As - col - tia - mo la le - gen - da  
 Sturm bringt und si - chern Tod! Lasst uns hö - ren die Le - gen - de

*dolce*

Ten. del tremendo A - da - mas - tor!  
 von dem Rie - sen, der uns droht!

Bassi. Ascoltiam! A - scol -  
 Hö - ren wir! Hö - ren

# N<sup>o</sup> 11<sup>a</sup>. Ballata.

Allegro ben moderato. (♩. = 60.)

Nelusco.

D. Pedro.

Tenori.

Bassi.

CORO.

PIANOF.

tiam!  
mir!

Allegro ben moderato.

legg.

*f*

*p*

*ff staccato*

*p*

*ff*

*p*

Nel.

Pron-to son!  
Hört mir zu!

CORO.

*p*  
A- scoltiam!  
Hört ihm zu!

*ff*



Nel. *con energia salvatica*

A - da - mastor. re del -  
Hei, A - da - ma - stor, der

*p* *sp legg.*

l'on - de pro - fon - de al suon del ven - to sull' ac - que s'a - van - za  
Kö - nig der Wel - len! Hört ihr sein Brausen, sein Pfei - fen und sein Gel - len?

e se col piè, se col piè ur - ta il mar. Guai a voi,  
Wenn auf das Meer, auf das Meer sein Fuss sich stellt, weh euch Al - len,

*sp tr* *p*

guai a voi, guai se col piè, se col piè ur - tail mar!  
weh euch Al - len, we - he dem Schif - fe, das er ü - berfällt!

*cresc.* *dim.*



*quasi parlando*

*p*

Guar-da - te è là?  
Seht ihr ihn wohl?

*pp* *p*

*pp* *p martellato*

Guar-da - te è là? Al chia-ror cu-po dei lam-pi, del fuo-co -  
Seht ihr ihn wohl? Schrei-tet beim Feuer der Bli-tze ein-her! —

*pp*

*cresc.*

ei già si - nol - tra già regna sul mar. — Fino al ciel l'on - de  
Seht ihr ihn wohl! ihn, den Riesen im Meer? — Hebt die Wo - gen und

*p*

*p* *cresc.*

ne - - - re sol - le - va. scam - po non  
stürzt - - - sie her - ab, Sün - der, du

*fp* *cresc. poco a*

*poco rall.* *dim.*

v̇ha, non v̇ha tom - ba per l'em - pio!  
 stirbst und kein Mensch kennt dein Grab!

CORO. Bassi. *pp*  
 Ne scam - po ne  
 Kein Mensch kennt dein

*poco* *p poco rall.* *pp*

*cresc.* *a tempo* *più cresc.*

Per voi non v̇ha. no per voi, no non  
 Du stirbst, du stirbst und kein Mensch kennt dein

tom - ba!  
 Grab!

Per noi non v̇ha, no per noi,  
 Du stirbst, du stirbst und kein Mensch

*a tempo cresc.*

*f*

v̇ha!  
 Grab!

È va-noil tre - mar, è va-noil pre -  
 Ha, ha, zit-teré ihr? ha, ha zit-tert

*p*

Ah! non v̇ha!  
 kennt dein Grab!

*f* *p* *mf*



Listesso tempo.

*cresc.* *rall.*

gar! Ah, ah, ah, ah, ah, ah! Ah, ah, ah, ah, ah, ah! Ah, ah, ah, ah, ah, ah,  
 ihr! Ha, ha, ha, ha, ha, ha! Ha, ha, ha, ha, ha, ha! Ha, ha, ha, ha, ha, ha,

*Presto.* (♩ = 100.)  
*ben staccato*

ah, ah! Co - raggiol'al - le ve - le. fin - chè nè tempo an -  
 ha, ha! Auf. an die Se - gel, Stricke, dass euch die Rettung

*f*

*p*  
*marcato e ben staccato*

co - ra, su - gli albe - ri so - spe - si pre - ve - ni - te l'u - ra -  
 glü - cké, wenn euch der schwarze Abgrund droht, wenn euch der schwarze

*un poco meno vivo*

gan fa - tal! Ei già mi - nac - cio - so sa - van - za ed apre a inghiot -  
 Abgrund droht! Und klammert euch fest an die Tau - e und Ma - ste, sonst



tir - vi gli abis - si pro - fon - di del mar!  
*trifft euch der Tod, ja, sonst trifft euch der Tod!*

Ei già mi - nac - cio - so s'a -  
*Und klammert euch fest an die*

van - za ed apre a inghio - tir - ci gli abis - si pro - fon - di del  
*Tau - e und Ma - ste sonst trifft euch der Tod, ja, sonst trifft euch der*

Si gli abis - si del mar! Si gli abis - si del  
*Ha, sonst trifft euch der Tod! Ha, sonst trifft euch der*

mar! (sotto voce e con terrore) del mar!  
*Tod! der Tod!*

*marcato*  
*cresc.*

mar. del mar!  
*Tod, der Tod!*

del mar, del mar!

der Tod, der Tod!

*f*

Nel.

Ah! voi ten - ta - te orgo - gliosi in sen - sa - ti,  
*Wie? ihr wollt trotzen, arm - se - lig Ge - wür - me,*

*p*

A - da - ma - stor il gi - gan - te del ma - re la vec - chia Europa al no -  
*dem A - da - ma - stor, dem Kö - nig der Stürme? Sprechet ihr Weissen dem*



vel O - ce - an, lan - ciar o sa u - na sfi da  
 O - ce - an Hohn? Bli - cket nur um euch, bli - cket nur um euch,

*sp<sup>tr</sup>* *p*

Listesso tempo.

che giun - ge sui van - ni dell' u - ra - gan!  
 bli - cket nur um euch, ihr fin - det den Lohn!

*pp*

*pp quasi parlando*

*pp*

Guar - da - te è là? Guar - da - te è là?  
 Seht ihr ihn wohl? Seht ihr ihn wohl?

*p martellato*

Al chia - ror cu - po dei lam - pi del fuo - co  
 Schrei - tet heim Feu - er der Bli - tze ein - her!

*pp*



ei già si - nol - tra già re - gna sul mar! \_\_\_\_\_ Fi - no al  
 Seht ihr ihn wohl. ihn. den Riesen im Meer? \_\_\_\_\_ Hebt die

*p cresc. poco a*

ciel l'on - de ne - - - re sol - le - va,  
 Wo - gen und stürzt sie her - ab,

*poco* *fp*

scam - po non v'ha, non v'ha tom - ba per l'em - pio!  
 Sün - der. du stirbst und kein Mensch kennt dein Grab!

*cresc.* *poco rall.* *dim.* *pp*

Ne  
 Kein

*cresc. poco a poco* *p poco rall*

*a tempo*  
 Per voi non  
 Du stirbst, du

scam - po ne tom - ba! Per noi  
 Mensch - kennt dein Grab! Du stirbst,

*pp* *a tempo*

*poco cresc.*

v'ha, no per voi no non v'ha!  
 stirbst und kein Mensch kennt dein Grab!

non v'ha, no per noi, Ah! non  
 du stirbst und kein Mensch kennt dein

*Listesso tempo.*

*f* È vano il tre-mar, è vano il pre-gar! Ah, ah, ah, ah, ah.  
 Ha, ha, zit-tert ihr? Ha, ha, zit-tert ihr? Ha, ha, ha, ha, ha.

v'ha!  
 Grab!

*cresc.* *rall.* *Presto.*  
 ah! Ah, ah, ah, ah, ah. ah! Ah, ah, ah, ah, ah. ah. ah! Cg -  
 ha! Ha, ha, ha, ha, ha, ha! Ha, ha, ha, ha, ha, ha. ha. ha! Auf,



rag-gio! al - le ve - le, fin - chè n'è tempo an - co - ra, su -  
 an die Se - gel, Stri - cke, dass euch die Ret - tung glü - cke. wenn

*staccato*

gli albe - ri so - spe - si pre - ve - ni - te lu - ra - gan fa - tal! Ei  
 euch der schwarze Abgrund droht, wenn euch der schwarze Abgrund droht! Und

*un poco meno viro*

già mi - nac - cio - so s'a - van - za ed apre a inghiot - tir - vi gli abis - si pro -  
 klammert euch fest an die Tau - e und Ma - ste, sonst trifft euch der Tod, ja sonst

*p cresc.*

fon - di del mar!  
 trifft euch der Tod!

**CORO.**

Ei già mi - nac - cio - so s'a - van - za ed apre a inghiot -  
 Und klammert euch fest an die Tau - e und Ma - ste sonst

Ei già mi - nac - cio - so s'a - van - za ed apre a inghiot -  
 Und klammert euch fest an die Tau - e und Ma - ste sonst



Si gli abis - si del  
Ha, sonst trifft euch der

tir - ci gli abis - si pro - fon - di del mar!  
trifft euch der Tod, ja sonst trifft euch der Tod!

tir - ci gli abis - si pro - fon - di del mar!  
trifft euch der Tod, ja sonst trifft euch der Tod!

*marcato cresc.*

mar! Si gli abis - si del mar, del — mar!  
Tod! Ha, sonst trifft euch der Tod, der — Tod!

del mar, del mar, del — mar!  
der Tod, der Tod, der — Tod!

del mar, del mar, del — mar!  
der Tod, der Tod, der — Tod!

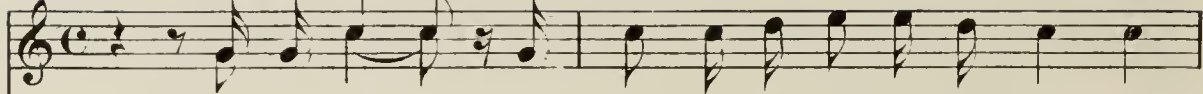
*f*

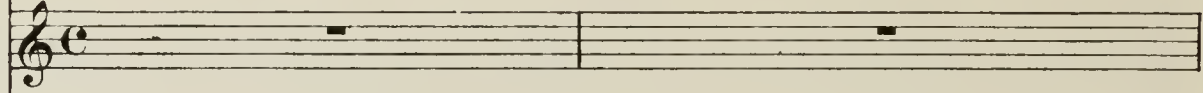
(I marinai indietreggiano con ispavento e salgono lentamente sul ponte. Nelusco)

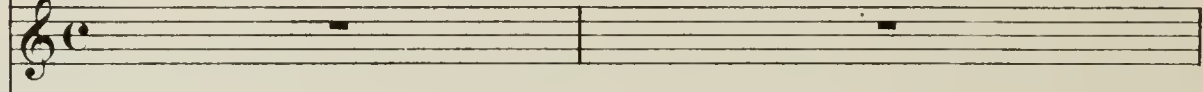
## Nº 12.

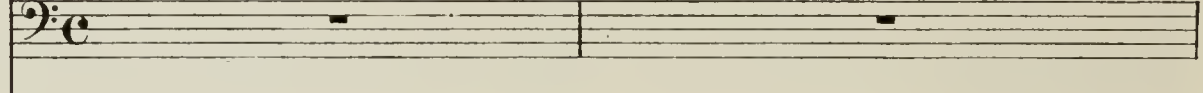
## Recitativo e Duetto.

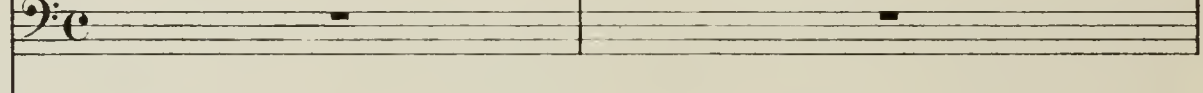
(al timone)


Un Marinaro.    
 Un va - scel - lo che por - ta la nostra ban - die - ra  
 Ein Schiff, das trägt por - tu - gie - si - sche Flag - ge,

Vasco. 

Don Alvar. 

Nelusco. 

Don Pedro. 

PIANOF.    
*tremolo*  
*sp*

Un M.    
 spic - ca - to ha ver - so noi u - na bar - ca leg - gie - ra; essa a -  
 es lässt ein leich - tes Boot her zu uns gra - de steu - ern; wie es



a tempo Allegretto ben marcato.

U.M. *van - za, giun - ta è già!*  
*ei - let, gleich ist's hier!* Nel. (a parte)

N. *Oh - mè! che fos - se mai qualche av -*  
*Kommt Je mand et - wa gar, gu - ten*

N. *vi - so im - por - tu - no che per sal - var - li vien in que -*  
*Rath zu er - thei - len, will ret - ten sie am End', das ver -*

N. (Vasco compare in scena)  
*sto - ra fa - tal!*  
*dürb' mir den Plan!*

Allegro maestoso. (♩ = 72.)



## Recit.

D. Alvar.

Ah! che ve - do! Va - sco! Su questi ig - no - ti mar in un con noi ve -  
 Wie, Va - sco. seid Ihr's, mit uns zu gleicher Zeit in diesem fer - nen

*p*

## Allegretto maestoso. (♩ = 72.)

Vasco.

uir, chi mai po - tè con - dur - - vi? È Dio che m'in - spi -  
 Land, was konnt' hier - her euch füh - ren? Wer mich geführt, war

*dolce*

rò! le sue mi - - - re a com -  
 Gott, ich voll - zieh' sein Ge -

pir ei gui - dò i pas - si miei e gon - fiò le mie  
 bot; er al - lein schütz - te mich, - wie er schütz - te mein

## D. Ped. (ironicamente)

v.

ve - - - le! Per se - - guir - ci co - sti! —  
 Fahr - - - zeug! Um nach uns hier zu sein?

*cresc.*

*p*

Vasco.

Per pre - ce - der - vi di - te!  
 Nein, vor euch traf ich ein! —

E dunque al - lor per di - sfi -  
 Al - so der Trotz bracht' euch so

Vasco.

dar - ci! S'egli è pur tem - po au - cor, Si - gno - re per sal - var - vi.  
 weit? Herr! retten will ich euch. ja ret - ten, wenn's noch Zeit!

(Don Pedro ordina di ritirarsi e discende con Vasco nel suo stanzino.)

## Allegretto molto moderato. (♩ = 72.)

*p*

*p*

*sostenuto*

Piano accompaniment for the first system, featuring a treble and bass clef with various musical notations including slurs and dynamic markings.

Piano accompaniment for the second system, including dynamic markings *sp cresc.* and *sp dim.*

Vasco. Recit.

Qual de - stin, giu - sto ciel! o qual cie - co de -  
*Welch Ge - schick, sagt viel mehr welch ver - blei - de - ter*

Piano accompaniment for the recitative section, marked *sp*, with a treble and bass clef.

li - ro al - lo seo - glio fa - tal vi guida, o - ve Ber - nar - do  
*Wahnsinn, führ - te euch ge - gen je - nen Ort, wo einst mein Ad - mi -*

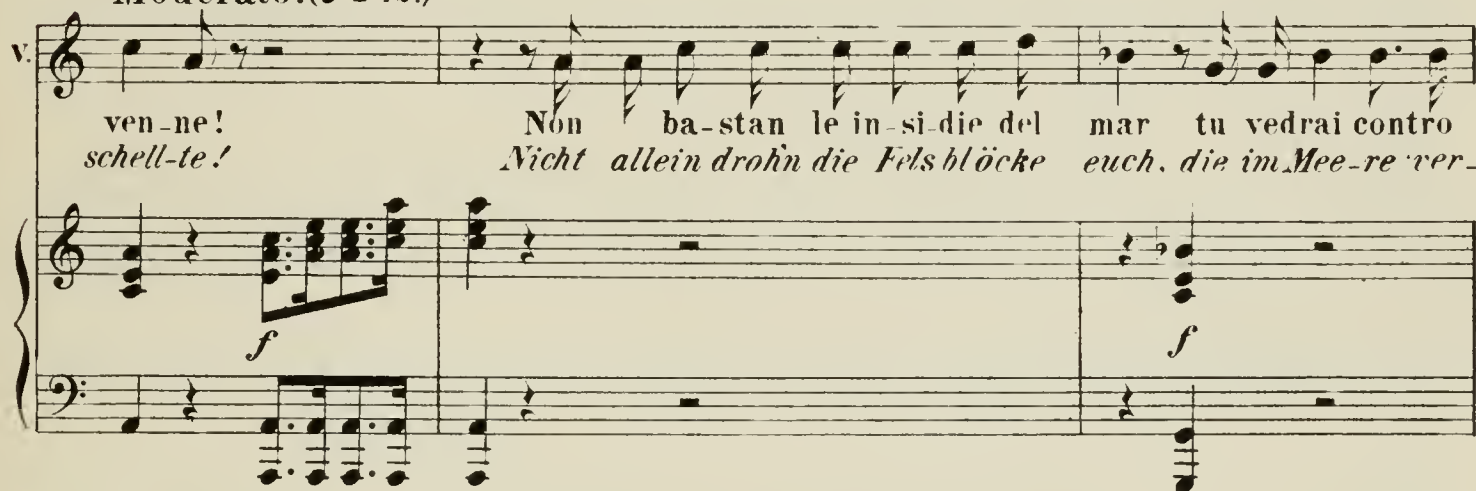
Piano accompaniment for the second recitative section, marked *sp*, with a treble and bass clef.



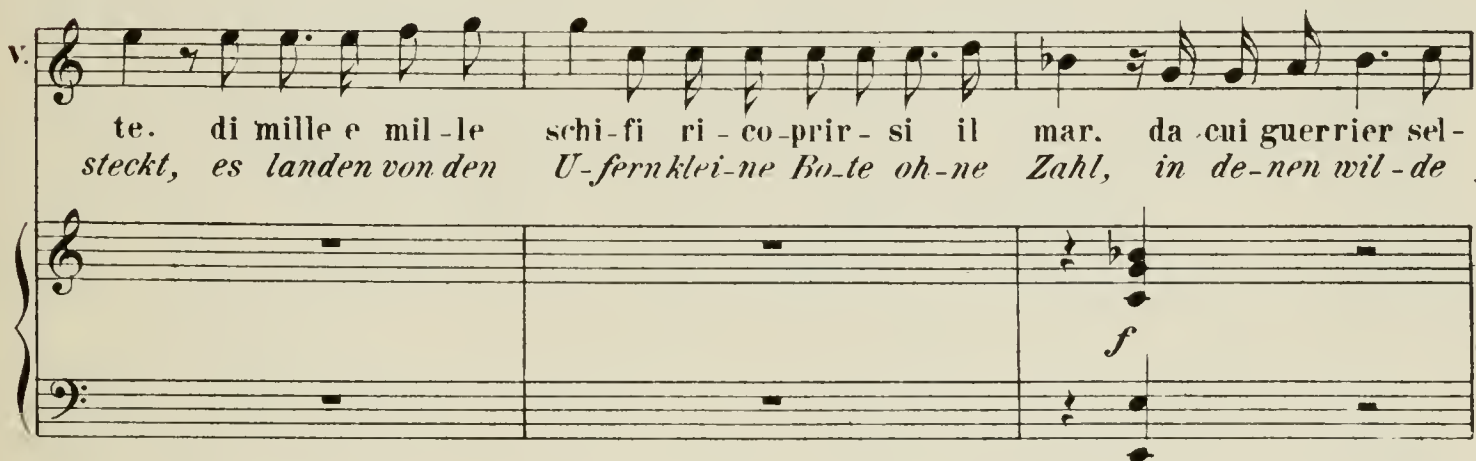
v. 

Diaz, mio va - len - te am - mi - ra - glio la sua na - vea in - franger  
 ral Ber - nard Di - - az starb, wo sein Schiff an Klip - pen zer -

## Moderato. (♩ = 72.)

v. 

ven - ne!  
 schell - te!  
 Non ba - stan le in - si - die del mar tu vedrai contro  
 Nicht allein drohn die Felsblöcke euch, die im Mee - re ver -

v. 

te. di mille e mil - le schi - fi ri - co - prir - si il mar, da cui guerrier sel -  
 steckt, es landen von den U - fern klei - ne Bo - te oh - ne Zahl, in de - nen wil - de

v. 

vag - gi gli avan - zi del va - scel a sacheg - gia - re ver - ran!  
 Krieger, die bald ihr seht im Kampf um die Trümmer eures Schiffs!

Allegretto.

Allegretto molto moderato. (♩ = 72.) D. Pedro. (ironicamente)

Vasco.

Cre - di tu? Dal pe -  
 Glau - bet Ihr? Sehr wohl

*sostenuto*

*p*

ri - - - glio che vi so - vra - sta, ah, sì sal -  
 ken - - - ne ich die Ge - fah - ren; zu mei - den

var vi pos - so an - cor, sì sì sal - var vi pos - so an -  
 sie, es würd' euch schwer, zu mei - den sie, es würd' euch

cor! \_\_\_\_\_ *poco più vivo*  
 schwer! \_\_\_\_\_ *f* 3  
 Ve - nu - to  
 Trotz meinem

D. Pedro. (ironicamente)

Dav - ver? \_\_\_\_\_ *poco più vivo*  
 Meint ihr? \_\_\_\_\_ *f* 3

*fp* *cresc.* *fp* *f*

(♩ = 80.)

V. *son mal - gra - do l'ò - dio, ve - nu - to*  
*Hass, euch zu be - wah - ren, zu retten*

V. *per sal - var - - - vi, sì - io son, ah! sì mal -*  
*euch, ja euch, kam ich - hier - her! Trotz meiner*

*dolce*

V. *gra - - - do l'ò - - - dio mi - - - o ve - nu - to io*  
*Hass, euch zu be - wah - - - ren, kam ich zu*

*cantabile*

V. *son, io son! Che un fi - glio del - la stes - sa*  
*euch, zu euch! Denn die Söh - ne des glei - chen Va - ter -*

*f*



Tempo I molto moderato.

(♩ = 72.)

D. Pedro.

ter - - - ra soc-co - rer è do - ver! E  
lands soll'n fest zu-sam-men stehn! Ihr

*ff* *sostenuto*  
*p*

chè? Quell'ar - dor ge - ne - ro - so mi vuol sal-var, mi vuol sal -  
meint, zu um-gehn die Ge - fah-ren, wär' ohne euch nicht möglich

var? Ma di' son io, - che il tuo li - vo - re su questa na - ve  
mehr? Doch bin's wohl ich, - den zu be - wahren, und den zu ret - ten

*p*

vuol sal - var? Ma di' son io, che il tuo li - vo - re vien per di -  
ihr kamt hier-her? Bin es wohl ich, den zu be - wah - ren, und den zu

*f poco stringendo* (♩ = 104.)

V. Non tar - dar al mar fu - ri -  
Ei - let euch, das Meer - im

D.P. fen - der, per sal - - var?  
ret - ten ihr kamt hier - her?

*poco stringendo*

V. o - so sot - trar - ti non po - tre - - - - sti  
Stur - me giebt euch nicht mehr die Frist zu

*fp* *fp* *f*

*D. Ped. sotto voce ed ironicamente*

V. *piu! flich'n.* Ma di e per mè tan - to ze - - lo?  
Doch nicht für mich ist's. dass ihr sor - get,

*p*

*cantabile sostenuto*

*p*

V. *con calore*  
*ff* Eb - ben, eb - ben, sì,  
Nun wohl, nun wohl, ja,

D.P. Op - - pur per I - - nes?  
für I - nes ist's

*tr* *f*

ah! è per le - - - i, si è per  
 ja! Es ist für I - - - nes. für je - nes

le - - i! Ah! si sal - var - la, sal var - la  
 ed - le Weib! Zu retten sie bleibt kei - ne

vò! Do - ves - si con lei con le - - i sal -  
 Wahl, mit ihr muss ich ret - ten. ja ret - - ten

*cresc. poco a poco stringendo*

var — l'a - bor - ri - - to ri - val, ah! l'ab - bo - ri - to ri - val!  
 den — ver - hass - ten Ri - val, ja den verhassten Ri - val!



Quasi l'istesso tempo. (♩ = 66.)

D. Pedro.

O - bli - ar — tu  
Jun - ger Thor, — wollet

D.P.

sem - brio fol - le, che sol a bor - do son Si - gnor. —  
nicht rer ges - sen, auf die - sem Schiff gilt mein Ge - bot. —

D.P.

e quell'ar - dir — che mi di - sfi - da è de - lit - - to, de - lit - to mor -  
Niemand darf hier — mit mir sich mes - sen und den Trotz be - straft der  
molto cresc.

Vasco.

D.P.

tal, mor - tal!  
Tod, der Tod!

Che!  
Wie!

D'un nobil porto -  
Ein edler Portu -

D. Pedro.

V. *ghese tal è la ri - spo - sta? Del-le leggi il rigor*  
*gie-se wagt das mir zu sa - gen? Das Gesetz züchtigt den,*  
*un poco cresc.*

Vasco.

U.P. *ti po-treb-be punir! Di combat-ter si tratta e non già d'accu-sa-re!*  
*der sich frech ü-berhebt! Wie, du denkst mich zu richten, wo es gilt sich zuschlagen?*  
*cre - scen - do sempre poco a poco*

Vasco.

(ardentemente)  
 D. Pedro. *E tu tre - - - mi mi*  
*Ha, der Fei - - - ge, er*

*Tu mi bra - - - vi io cre - do!*  
*Hü-te dich, mich zu rei - zen!*

*più stringendo*

V. *par. e tu tre-mi, e tu tre-mi, mi*  
*beht! Ha der Fei-ge, ha der Fei-ge, er*

U.P. *Tu mi bra-vi, tu mi bra-vi, tu mi bra - vi cre -*  
*Willst du tro-tzen, willst du tro-tzen, der sich frech ü-ber -*

*più stringendo*



V. par!  
bebt!

D.P. d'io!  
hebt!

*ff*

**Allegro con spirito.** (♩ = 66.)

Vasco. *con energia*

Ah! re - pri - mo a sten - to la rab - bia e l'o - dio.  
Ha.kaum kann ich mich hal - ten, das Schwert möge wal - ten

*f*

V. già ta - spet - to. vien. io ti vò sve - nar, vien.  
komm, denn nur dein Blut küh - let mei - ne Wuth, ja.

V. già ta - spet - to. vien!  
kühlt mei - ne Wuth!

D. Pedro. *(con rigore)*  
Ah! re -  
Ha.kaum

*p legg. f p*



D.P. pri - mo a sten - to la rab - bia e l'o - dio,  
kann ich mich hal - ten, Ge - setz mö - ge wal - ten,

D.P. Ah! tin - vo - la va. fin ch'è tempo ancor, ah!  
du fällst meiner Wüth, spa - re dei - nen Muth, ja.

V. Vasco.  
Oh! on - ta in - fa - mia!  
Kannst zit - tern und be - ben!

D.P. tin - vo - la va! Pa -  
spar' dei - nen Muth! Dein

V. Tu tre - mi co - dar - do!  
Hast Furcht für dein Le - ben!

D.P. ven - ta il mio sde - gno! Pa -  
arm - se - lig Le - ben Du

V. *Ah, vien, ah, vien!*  
*Fei-ger! ruf' ich,*

D.P. *ven-tail mio sde-guo!*  
*sollst es mir ge-ben!* *L'on-ta, l'on-ta*  
*Den Schimpf rä-che ich,*

*sfz* *cresc.*

V. *Ven-di-car mi vò!*  
*komm und rä-che dich!* *Ah, vien, ah, vien,*  
*Fei-ger! ruf' ich,*

D.P. *ar-ros-sir mi fa,*  
*furchtbar straf' ich dich,* *tre-ma, tre-ma,*  
*den Schimpf räch' ich,*

V. *ven-di-car mi vò.*  
*komm und rä-che dich!* *vie-ni, vie-ni,*  
*Fei-ger! ruf' ich,*

D.P. *si tin-vo-la va.*  
*furchtbar straf' ich dich,* *tre-ma, tre-ma,*  
*den Schimpf räch' ich,*

*p*



V. *vie-ni!*  
*Frei-ger!*

Vien! —  
*Komm!* —

Oh fu - ror o rab - bia che l'a -  
*Ha kaum kann ich mich halten, das*

D.P. *fol - le! O - la!*  
*den Schimpf räch' ich!*

Oh fu - ror o rab - bia che l'a -  
*Ha kaum kann ich mich halten, das*

V. *ver - no spi - ra, ah!*  
*Schwert möge wal - ten, komm,*

*sve - nar ti vò, già t'a - spet - to, vien.*  
*denn nur dein Blut köh - let mei - ne Wuth,*

D.P. *ver - no spi - ra, và t'in - vo - la al mio fu - ro - re!*  
*Schwert möge wal - ten, du fällst meiner Wuth, spa - re dei - nen Muth!*

V. *ah!*  
*ja,*

*t'a - spet - to, vien,*  
*kühlt mei - ne Wuth!*

D.P. *Si Ha!*

*T'in - vo - la al Den Schimpf räch'*



V. *vie - ni. Fei - ger! vie - ni, ruf' ich, vie - ni, komm und vie - ni, rä - che dich,*

D.P. *mio fu - ror, al mio, al mio fu - ror ich, den Schimpf räch' ich, furcht - bar straf' ich dich,*

V. *vien! komm vien, und*

D.P. *tin - vo - la al mio fu - ror, sì tin - vo - la al mio, al ja, furchtbar straf' ich dich, furchtbar stra - fe ich dich, ja.*

*animato*

*ff*

V. *vien, ah! vien! rä - che dich! dich!*

D.P. *mio fu - ror! straf' ich dich! dich!*

*a tempo*

*ff*

*ff*

# Nº 13. Scena e Finale.

Listesso tempo.

Ines.

Selica.

La serva.

Vasco.

D. Alvar.

Nelusco.

D. Pedro.

Recit.

Si legghi al grand' al-be-ro  
Gleich werd' er an den Mast fest ge-

Soprani.

Soldati e marinari.

Tenori.

CORO.

Bassi.

Listesso tempo.

Recit.

PIANOF.

D.P.

to - sto e che il fuo - co dell' ar - mi vo - stre giu - sti - zia ne fac - cia!  
 bunden, dass die Ku - geln Eu - rer Ge - weh - re Ge - rech - tig - keit ü - ben!

*sp* *sp*

Allegro moderato. (♩ = 104.)

Sel. Giusto ciel!  
 Welche Stimme?

Ines. (a parte) Vasco!  
 Vas-co ist's! E Ja

Vasco. Vi - le!  
 Fei-ger!

Allegro moderato. (♩ = 104.)

*f*

(a parte) *cantabile*

S. E des - so!  
 er ist's! Ah! per pie -  
 Ach hört mein

J. des - so o ciel!  
 er, er ist's! Ah! Don  
 Ach hört mein

D. Pedro. (ai Soldati) (♩ = 126.)

Tosto a mor - - - te sia tratto!  
 Hin zum Tod führet ihn! *cantabile*

*f* *p*

*ben marcato*



S. ta - de. mio si - gnor, mi - ti - ga - te un tal ri -  
 hei - sses Fle - - hen, dass es - mag Eu - re See - le durch.

J. Pe - dro per pie - tà, mi - ti - ga - te un tal ri -  
 hei - sses Fle - - hen, dass es - mag Eu - re See - le durch.

D.P.

S. gor, si-gnor, pie - tà, si-gnor, pie - tà!  
 ziehn, be-gna - digt ihn, be-gna - digt ihn!

J. gor, si-gnor, pie - tà, si-gnor, pie - tà!  
 ziehn, be-gna - digt ihn, be-gna - digt ihn!

D.P. *f*

No, no, no, no! O-là ob - - be -  
 Nein, nein, nein, nein! Sol-da-ten, sogleich ge -

*Allegro.* Un marinaio. (♩ = 80.)  
 (all'albero)

D.P. di - te! Al-le ve - - le! al - le  
 kor - chet! Au die Se - - gel, an' die

UnM

sar - - te! Il tur - bin giun - - ge!  
 Tau - - e! Der Sturm bricht los!

*Allegro con spirito.* (♩ = 100.)

(Il vascel rompe in uno scoglio.)



Allegro moderato. (♩ = 80.)

*f* (Gl' Indiani vengono abbordando)





Nelusco.

Recit.

A voi com-pa-gni  
Zu Euch, ihr mei-ne

miei. a voi, fra questi sco-gli, questo va-  
Brü-der, zu Euch, in Eu-re Macht, hab' ich das

Allegretto. (♩ = 80)

scel, questi pa-gan gui - - dai!  
Schiff, hab' ich den Feind ge - - bracht!

Tenori.

Coro degli Indiani.

Bassi.

Gran Bra - - ma!  
Brah - ma!

Gran Bra - - ma!  
Brah - ma!

Allegretto.

Gran Bra - - ma! la forza, il co -  
 Brah - ma! mach' stark - mich

Gran Bra - - ma! la for - za,  
 Brah - ma! mach' heu - te,

raggio ai fi - gli tuoi tu dai! Ah! sì! Gran  
 heu - te, den Sohn der dich ver - ehrt, Brahma! Brah -

cor - raggio ai fi - gli tuoi tu dai! Ah! sì! Gran  
 mach' stark den Sohn der dich ver - ehrt, Brahma! Brah -

Bra - - ma! Gran Bra - - ma! la  
 ma! Brah - ma! dass

Bra - - ma! Gran Bra - - ma!  
 ma! Brah - ma!



gloria e il bot - ti - no, il ciel lor do - na o - gnor, ognor!  
*Ruhm — und Beu-te dem Ta-pfern sei be - schert! Brahma,*

la gloria, il bot-ti-no, il ciel lor do - na o - gnor, ognor!  
*dass Beu-te und Ruhm dem Ta-pfern sei be - schert! Brahma,*

Bra - ma, Bra - ma, o — Bra - ma, Bra - - ma!  
*Brah - ma, Brah - ma, Brah - ma, Brah - ma, Brah - ma!*

Bra - ma, Bra - ma, o — Bra - ma, Bra - - ma!  
*Brah - ma, Brah - ma, Brah - ma, Brah - ma, Brah - ma!*

Nè pa - ce, nè perdon a que - sti rei pagan, o  
*Nicht Mil - de, Gna - de, nicht Frie - den sei gewährt. Bra -*

Nè pa - ce, nè perdon a que - sti rei pagan, o  
*Nicht Mil - de, Gna - de nicht Frie - den sei gewährt. Bra -*

*staccato*



Bra - - ma, Bra - - ma, Bra - - ma, o  
 ma, Brah - - ma, Brah - - ma, Brah - - ma, *ff*  
 ma, Brah - - ma! Per  
 ma, Brah - - ma! Nicht

Bra - - ma! Grau Bra -  
 ma, Brah - - ma  
 que - sti rei pa-gan per - do - no non v'ha! Al  
 Mil - de, Gna-de sei den Hei - den ge - währ! Auf

- - - - - ma! Nes - - sun  
 das Schwert,  
 nos - tro fer-ro niun fug - gir po - trà, nes -  
 un - serm Pfa-de mä-he nur das Schwert, das

## Sopran I.

*ff*La for - za ed  
Mach' stark mich

## Sopran II.

*ff*La for - za ed  
Mach' stark michnes - sun, nes - sun!  
das Schwert, das Schwert!La for - za ed  
Mach' stark michsun,  
Schwert, nes - sun!  
das Schwert!La for - za ed  
Mach' stark mich*molto cresc.**ff*il co - raggio ai fi - gli tuoi tu dai, la glo - ria ed  
heu - te der dich, Brahma, hoch ver - ehrt, dass Ruhm undil co - raggio ai fi - gli dai tu, la glo - ria ed  
heu - te der dich so hoch ver - ehrt, dass Ruhm undil co - raggio ai fi - gli dai tu, la glo - ria ed  
heu - te der dich so hoch ver - ehrt, dass Ruhm undil co - raggio ai fi - gli dai tu, la glo - ria ed  
heu - te der dich so hoch ver - ehrt, dass Ruhm und

s.....



il bot - - tin, il ciel lor do - na ognor. Nè pa - ce,  
*Beu - te heu - te uns sei beschert. Nicht Mil - de,*

il bot - - tin, il ciel do - na ognor. Nè pa - ce,  
*Beu - te heu - te uns sei beschert. Nicht Mil - de,*

il bot - - tin, il ciel lor do - na ognor. Nè pa - ce,  
*Beu - te heu - te uns sei beschert. Nicht Mil - de,*

il bot - - tin, il ciel do - na ognor. Nè pa - ce,  
*Beu - te heu - te uns sei beschert. Nicht Mil - de,*

nè per - - don a que - sti rei pa - ga - ni, sot - to al nos - tro  
*Gna - de, Frie - den sei nicht ge - währ, un - sern Pfad*

nè per - - don, no no, ne per - don. si ca - dran  
*Gna - de, Frie - den sei nicht ge - währ, un - sern Pfad*

nè per - - don a que - sti rei pa - ga - ni, sot - to al nos - tro  
*Gna - de. Frie - den sei nicht ge - währ. un - sern Pfad*

nè per - - don, no no, ne per - don, si ca - dran  
*Gna - de, Frie - den sei nicht ge - währ. un - sern Pfad*



fer-ro, si — ca - dran! Ca-dran! Brama, Gran  
*blu-tig zeigt das Schwert!* *Brahma,* *Brahma, Brah-*

tut-ti, si ca - dran! Ca-dran! Brama, Gran  
*blu-tig zeigt das Schwert!* *Brahma,* *Brahma, Brah-*

fer-ro, si ca - dran, ca-dran! Ca-dran! Gran  
*blu-tig zeigt das Schwert!Brahma,* *Brahma,* *Brah-*

tut-ti, si ca - dran. ca-dran! Ca-dran! Gran  
*blu-tig zeigt das Schwert!Brahma,* *Brahma,* *Brah-*

*staccato*

Bra - - - - ma!

Bra - - - - ma!

Bra - - - - ma!

Bra - - - - ma!